



2013 北約恩典福音堂年報 GCGCNY ANNUAL REPORT



2013年是充滿了轉變的一年。先是萬民堂於年初脫離恩典堂正式自立，繼而恩福幼兒園雖然仍附屬恩典堂，但實際上已變成獨立機構；隨著萬民堂的自立，執事會成員亦由15人減為7人；葉牧師由本堂主任牧師轉為顧問牧師，而主任牧師一職則由陳訓民牧師接任；李建國牧師由主力兒童事工轉為主理外展事工；江維楨傳道及孫姬淑姊妹分別受聘為國語堂實習傳道及兒童事工的實習同工。

執事會正為著提交教會在加拿大非牟利持續法案的文件及已修改的教會章程而忙碌，這些都可望於明年完成。執事會歡迎譚紅秀姊妹安息年假完畢復職，及陳旭輝弟兄加入成為新成員。同時，執事會祝願譚慎誠弟兄有一個美好的安息年假。

教會的新運動場館已全面開放被使用。年初我們曾經聘請譚瀚儒傳道為此館的外展事工總監，但可惜其後接獲他的辭呈。運動場除可作籃球場外，亦可作羽毛球場、排舞及太極等活動。當教會舉辦一些來賓人數遠超主禮堂能容納的聚會時，這運動場亦可作為聚會地點。

財政方面，在接近年底時，教會曾陷入嚴峻的財赤，當時如要達至收支平衡的話，需要於五星期內獲得三十萬元的奉獻。讚美主，這目標神蹟地達成。我們亦達到建堂費的成功目標（十萬元）。

今年的雪暴讓教會首度取消主日崇拜。很多人家中經歷了長時間缺乏暖氣和電力的供應。讚美主！在這能源中斷的情況中，很多弟兄姊妹都伸出援手幫助有需要的人。

教會有三個堂會（粵語、國語、及英語），以往大家的活動模式都偏向於個別語言的圈子中，為了增強大家在神的家中達到合一團結的精神，我們將舉辦不同的聯合活動及事工讓大家一起參與。祈求我們透過這些不同的活動，能彰顯弟兄姊妹間的愛，這是神所喜悅的。

The year 2013 was a year of transition: Peoples Gospel Church became independent and ceased to have any involvement with Grace Chinese Gospel Church; Grace Christian School became independent although still acting as a subsidiary; the board members decreased from 15 to 7 due to PGC's departure; Rev. George Yip became our consulting Pastor; Rev. Fanco Chan became our Senior Pastor; Pastor Lee switched from Children's Pastor to Outreach Pastor; and Pastor Frank Chiang and Heesook Sohn were hired as Mandarin Assistant Pastor and Children Ministry Intern respectively.

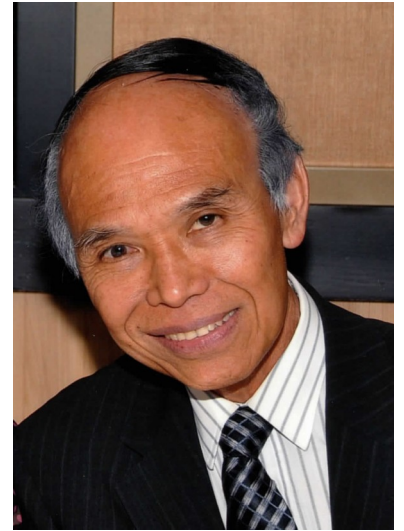
The Board has been busy preparing to file the Article of Not For Profit Act Continuance and the revised Church Constitutions. Hopefully these can be finished by next year. The Board welcomed Judy Hum's return after a year of sabbatical, and Enoch Chan as new member of the board. At the same time, the board wished Alfred Tam a good year of sabbatical leave.

Our new basketball court became fully operational at the beginning of the year. Pastor Jeff Tam was hired as a director to run the gym. Unfortunately he resigned shortly after. Many activities besides basketball, such as badminton, line dance, tai chi, etc., were carried out. It held a few big events when attendance surpassed the sitting capacity at the sanctuary.

Financially we ran into a serious deficit at the end of the year. We must collect over three hundred thousand dollars (\$300,000.00) in order to balance the budget with only 5 weeks left to do it. Praise the Lord, it was miraculously accomplished. We also managed to reach the successful goal (\$100,000.00) of the building fund.

This year's ice storm caused our church to cancel the Sunday worship for the first time ever. Many people had gone without heat and electricity in their homes for long period of time. Praise the Lord! Many brothers and sisters helped out with people in need during this power outage.

Our church has 3 congregations (Cantonese, Mandarin and English). Previously they acted more or less with self autonomy. In order to unite us into one close family, various activities and ministries were planned to promote unity. In the future, many more of these joint-participation events/ministries will be carried out. Pray



最後，讓我以神的話作為鼓勵：

「我豈沒有吩咐你嗎？你當剛強壯膽！不要懼怕，也不要驚惶，因為你無論往哪裡去，耶和華你的神必與你同在。」（書1:9）

that through participation in these events, our love for each other is shown through, which is what our Lord has desired.

In closing, let me remind everyone of our Lord's covenant, "...Be strong and courageous. Do not be terrified; do not be discouraged, for the Lord your God will be with you wherever you go" (Joshua 1:9).

教牧報告 · 陳訓民牧師 Pastoral Report · Rev. Fanco Chan

「沒有異象，民就放肆。」箴言29:18

對於信徒群體，我們追求的不是人的領導，乃是神的帶領，因祂是教會的元首，所以尋求神的心意十分重要。如何能確保不是人意大過神意，這是一種屬靈操練，也是作帶領的挑戰。透過禱告、屬靈判別、屬靈領袖分享從神而來的領受，大家一起尋求及印證神對教會的帶領。

有了方向，如何前進又是另一個挑戰。神賜人智慧，在指定的帶領方向以內，容許人有所發揮。因著不同的恩賜、文化背景、學歷與歷練，每個人對人與事的處理也有所不同；但我們很清楚一件事，教會存在的目的是要榮耀神，而方法是藉著建立生命，所以任何只求果效卻不能榮神益人的方法及目標，我們都得做醒審視，謙卑主前，看看如何改變好能榮神益人。

另一方面，社會及人有很多需要，能滿足這些需要是好的，但教會卻不能凡是好的都作，我們需要尋問神給我們的異象及定位，忠心做好神所托付的。不是一個人或某一小撮人去作，仍是全教會配搭去作。

經數過月的尋問及印證，陳牧師於七月正式接替葉牧師成為主任牧師。接替的不是一個崗位，而是全會眾確認的四個方向：

一。教會一體

從植堂開始，教會整體的事工多數都是

"When people do not accept divine guidance, they run wild." Proverb 29:18 (NLT)

As a faith community, we don't seek human leadership. We seek the leadership of God as He is the Head of the Church. It is vital to know His will. How can we ensure that we follow His leading rather than human leading? This is a spiritual discipline and a challenge for the leaders. Through prayer, spiritual discernment, and spiritual leaders sharing their insights from God, we seek and confirm the leading of God together.

Though we have a clear direction, moving forward is another challenge. God grants us wisdom to manifest our gifts and talents within the given direction. However, due to differences of spiritual gifts, cultural backgrounds, education, and experience, each person's approach to people and things are different. But one thing is very clear: the purpose of the church is to glorify God, and this is done by building and growing life. Therefore, if there is any method or project that only seeks for effectiveness instead of glorifying God and growing life, let us humble ourselves before God to examine and discern how to change it for the glory of God, and for blessing others.

Furthermore, there are so many social and human needs. Though it is great to meet all these needs, the church just can't do all of them. We need to ask God to reveal our role and position that we can faithfully administer the tasks entrusted to us. Not by one person or a small group of people, but we as a church need everyone to contribute and serve together.

After several months of searching and discerning, Rev. Chan officially became our senior pastor in July after Rev. Yip. The succession is not about a job, but the four directions confirmed by the whole church:

I. One Church

Since the founding of this church, the Cantonese congregation has taken up most of the ministry load, and each congregation is free to develop independently.

由粵語堂的會眾來肩負，而各堂也自由地獨立發展。隨著各堂都成長壯大，我們已發展至可以共同發展教會，透過協調及配搭，發展更廣更好的事工。合作先從認識開始，過去一年每月有家訊讓大家認識各堂事務，五月的聯合週年崇拜及七月的全教會旅行，讓大家有更多機會認識互動。

二。信徒領袖帶領教會

過去教會事工多由一小撮領袖帶領，在感謝他們的忠心及犧牲。然而，我們深知教會的成長有賴每一個肢體的參予及投入，才能健全壯大，大家按恩賜來配搭十分重要。因此，我們盼望牧者能專心於建立裝備信徒、能專心屬靈事務，讓會眾能發揮各自的恩賜，一起建立基督的身體。因此陳牧師在年終時放安息年假，走訪不同教會，學習及尋求重整教會的運作架構，務求各堂在繼續自由發展各自的堂務時，能更有效地協調和配搭資源，並讓更多信徒能參予帶領教會，一起建立神的家。

三。「去」

神要我們在世上為鹽為光，不單廣傳福音拯救靈魂，更要關注社會，行公義好憐憫。但教會習慣以「來」的形式運作，即大部份事工都在教會之內進行。然而耶穌是要我們去使萬民作主的門徒，所以教會要裝備信徒去到人群之中來事奉神，這是將來的事工發展方向。然而神卻讓我們在過去一年有多次機會進到鄰近的Chester Le社區中服務，初嘗走出去的滋味。

四。重整小組事工

教會行使細胞小組模式十多年，各堂都有不同的發展，當中有很多是值得別堂來學習的。因此，教牧及領袖將更多的溝通對話，好讓能共用一些好的資源，更有效地建立生命。堂會間也會有更多合作，好讓多代的家庭更易投入教會生活中。

Today, we are at a stage that a joint force and shared resources across congregations will effectively make the church grow more healthily and grow stronger. Partnership begins with knowing one another. To facilitate this, we have monthly church news, an annual anniversary celebration in May, and a church-wide picnic in July to provide opportunities for interaction.

II. Governing Board

In the past, most of the church ministries were led by a small group of leaders. We thank God for their faithful and sacrificial serving. However, we know that the growth of the church depends on each body part to participate and contribute according to their gifts for the church to become full-grown. Therefore, we hope that pastors can concentrate on equipping believers and can focus on spiritual matters. Thus believers can use their gifts to serve as one team to build up the body of Christ. By December, Rev. Chan took a sabbatical leave to visit different churches to learn and see how we can restructure our church's leadership structure to become one that allows each congregation to continue to develop its own ministry, and at the same time join forces with other congregations and share resources that allow us to get more involved and lead. Let us build the house of God together.

III. GO

God wants us to be the salt and light of the world. Besides preaching the gospel, we need to act justly and love mercy. Our church is accustomed to have a "come" ministry – that is doing ministry within the church building. But Jesus wants us to GO and make disciples of all nations. Our church needs to equip believers to serve God among the crowd. This is the future direction of the ministry. Praise God for many opportunities in the past year that we can serve our neighbouring Chester Le community and begin tasting the taste of going out.

IV. Reform Cell Ministry

Our church has adopted Cell ministry over ten years and each congregation has a different development. There are many experiences and resources from each congregation that will benefit the other congregations. Therefore, pastors and leaders will have more communication and dialogue so that we can share some good resources to effectively build lives. And there will be more joint effort to allow multi-generational families to join church life more easily.



隨著教會及事工的增長，我們要不斷的彼此提醒跟從神的重要，透過更多的「溝通」，尋求共識，然後「專注」在已確認的事上，大家「配搭」事奉，建立生命，榮耀那位帥領我們的天父。

「全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。」以弗所書4:16

As our church and ministry is growing and expanding, we must constantly remind each other the importance of following God. We need to COMMUNICATE more to seek consensus, and then FOCUS on what has been confirmed. We need TEAMWORK to execute. Let us serve together to build and grow life to glorify our Heavenly Father, the one who is leading us.

"He makes the whole body fit together perfectly. As each part does its own special work, it helps the other parts grow, so that the whole body is healthy and growing and full of love." Ephesians 4:16 (NLT)



我們今年的主題是「靈語今臨」，不單學習等候及聆聽聖靈的聲音，並且學習分享這些領受，盼望藉此讓個人蒙造就之外，也讓別人蒙祝福。在實踐上，大家繼續學習好好讀經及靈修；又有背經計劃，鼓勵信徒學習晝夜思想神的話，而所背的經文又可用作傳福音；我們又學習分享生命故事的見證，在小組內有更多屬靈分享及見證分享的時間。

蒙神恩典，今年數個佈道會的出席人數都很高，並有53人決志，遠超過我們所想所求。然而在跟進新信徒上，卻顯得力有不逮，以致堂會人數沒有相應增加。有見及此，一方面開班培訓跟進員，另一方面也檢討在安排跟進上如何能做得更好，並計劃成立小組負責協調跟進新信徒的安排，祈求天父賜我們智慧，能好好把關，盡心建立神加給我們的新信徒。

隨著陳牧師正式接任主任牧師，同工的崗位也略有改變：

陳牧師負責學生組、夫婦組、就業組
李牧師負責錫安區及迦南區
柯傳道負責家庭區、成青區、希伯崙團

年底時候進行「自然教會增長」NCD調查，結果顯示較2006的調查結果有顯著改善，並且很多方面都有高水平的表現；這些都是眾信徒及領袖多年來的投入與犧牲的果效。展望來年，我們將集中在建立生命及領袖培訓上。

崇拜部—柯永聰傳道

從「自然教會增長」調查中，發現我們的崇拜在近幾年有很大的進步。上年我們簡化了崇拜的程序，讓會眾可以專心敬拜。為切合主題「靈語今臨」，在講道上我們集中於主耶穌的說話以及聖經人物對神話語的反應。展望2014，

This year our theme is "God's Word Come upon Us". We learn to wait and listen to the voice of the Holy Spirit, and then share what we heard with others. Through this, we can allow personal growth while blessing others. In practice, we continue to practice reading the Bible and praying every day, memorizing and meditating on the scriptures. These particular scriptures also prepare us to share the gospel with seekers. We also learned how to share life stories as living testimony and practice this in cell time more often.

Praise God for the great attendance at EV meetings. We had 53 converts in 2013, far more than we had thought or asked for. However, this also brings to our attention our weak link: follow-up with new converts. To improve the situation, we had training classes to learn how to do follow-up. We also reviewed the follow-up system and formed a working committee to integrate new converts into the church community. May God grant us wisdom to safeguard what He has given us and nurture them faithfully.

As Rev. Chan serves also as our senior pastor, staff roles have changed slightly:

Rev. Chan—Student Zone, Couples Group,
Career Zone
Rev. Lee—Zion and Canaan
Pastor Or—Young Adult Zone, Family Zone,
Hebron

By the end of 2013, we did the Natural Church Development survey which showed that we had significant improvements in many areas compared to our result in 2006. We credit this to the sacrificial serving of brothers and sisters over the years. Looking ahead, we will focus on how to nurture one another and on leadership training.

Worship Ministry – Pastor Samuel Or

The report from the NCD (Natural Church Development) shows that we are doing very well in the worship area last year. We simplified the worship order so we can focus more on God rather than the worship order. We preached on the four Gospels and on Biblical characters, so we would have a better understanding of the 2013 theme "God's Word Come upon Us." Looking at 2014, we will have some new faces joining the worship team and we will preach along

我們將配合年度主題「彼此守望，一同服侍」，集中宣講聖經人物之間的友誼以及腓立比書。盼望每次的崇拜，我們也能與神相遇。

E&E 建立裝備事工—柯永聰傳道

感謝神賜給我們一班忠心的老師/助教：戴世平、何溫勁芝、戴梁淑明、李建國牧師、陳楊蕙嫻、何嘉輝、陳訓民牧師、吳嘉駒、馬張敏芝、譚紅秀、高冠山、馬嘉駒、劉萬程、林在山、吳黃月嫦、潘潘淑顏、何繼舜、Sarah Leung、陳佳恩、謝羨蘭、黃達瑩醫生、劉田惠儀、余永強、鄧林麗貞、馬徐韻妮、蕭永達。

上年度我們提供了以下課程：我信生命更精彩福音班、浸禮班、新約綜覽、舊約綜覽、標竿人生、無間斷的約會靈修班、讀經樂、跟進員訓練、主日學老師加油站、小組帶領研習、詩歌書、希伯來書、民數記、使徒信經、教會歷史、金色年華長者班（雅各書、小先知書、加拉太書、歌羅西書）；EQ步步升（重建自尊、激發腦部潛能的親子系列）。

感謝神藉EQ班幫助了很多朋友以及弟兄姊妹。現在我們正策劃培訓其它教會的領袖，讓更多人藉此事工蒙福。

傳道部—馬徐韻妮

二零一三年實在是經歷神的一年，我們在這年嘗試舉辦懇親晚宴，希望藉此認識未信主家人，很受弟兄姊妹歡迎。此外，我們由本來只是預備計劃一個佈道會，經神巧妙地由一變三，當中「夜盡又是天明」有超過一千人參加，是恩典堂有史以來最多人參與的一次聚會。在二零一三年有五十三位新朋友信主，分佈如下：

1. 夜盡又是天明佈道行
李炳光牧師主講
三月廿九日 22人
2. 愛祢恩深佈道會
三指鋼琴家黃愛恩博士
六月十四日 14人

the 2014 theme "Serve Together, Pray Together" by looking at different friendships in the Bible and from the book of Philippians.

E&E – Pastor Samuel Or

We are thankful for all the faithful teachers and assistants who serve in the Sunday School Department: Arthur Tai, Cangi Ho, Chermaine Tai, Rev. David Lee, Dora Yeung, Eddy Ho, Rev. Fanco Chan, Jonathan Ng, Jolina Ma, Judy Hum, Kayson Ko, Kent Ma, Laurence Lau, Mike Lam, Peki Ng, Mrs. Poon, Rodney Ho, Sarah Leung, Terence Chan, Viola Tse, Dr T.Y. Wong, Wai Yee Tin, Wayne Yue, Wendy Lam, Winnie Ma, and Winston Siu.

Courses we offered in 2013: EV Class, Baptism Preparation, NT Survey, OT Survey, Purpose-Driven Life, Devotion, Joy of Discovery, Follow-up Training, Sunday School Teacher Sharing, Leading Seminar, Church History, Bible Poetry, Book of Hebrews, Book of Numbers, EQ Course, and Seniors Class (Book of James, Minor Prophets, Book of Galatians, and Book of Colossians).

We really thank God for the EQ course. It has kept expanding and helping more people. Currently we are planning to partner with other churches and we hope that more people can benefit from this course in the future.

Local EV – Winnie Tsui

2013 really was the year to experience God. We held a "Parent Appreciation Dinner" to outreach to non-Christian family members, and it was well received by many. In addition, we planned for one evangelistic meeting while God provided resources and made it into three. At one of the meetings, we had more than 1,000 people attend, which breaks all our records.

In the March 29 EV meeting, we had 22 converts. In the June 14 EV meeting, we had 14 converts. And in the November 30 EV meeting, we had one convert. There were also 16 converts through EV Sunday, visitations and EV class.

Although we had just one convert in the November EV meeting, there are many who came for the first time that night. We see that the harvest field is plentiful. In the coming year, we pray that everyone will get involved and experience the joy of sharing the gospel as one body. May our loving God be glorified.

3. 金曲歲月人生路
譚品立牧師主講
十一月三十日 1人
4. 其他如福音主日、三福探訪、福音班…等
等 16人

雖然在金曲歲月人生路聚會中，只是有一人信主，但卻有很多初次參與恩典堂聚會的新朋友，可見福音禾場是大的。希望在來年，全會聚繼續一同參與，一同事奉，一同經歷傳福音的喜樂。願榮耀頌讚歸給愛我們的上帝！

小組與團契事工

希伯崙團—柯永聰傳道

感謝神賜給我們一班愛主的職員及組長：陳湯美、梁伍美杏、劉梁禧婉、陳蕭慕貞、謝陳杏娟、謝羨蘭、高曠麗容、馬雄飛、潘潘淑顏。上年度我們親愛的莊名海弟兄及鄭溫福合姊妹安息主懷。黎舉夫婦、崔恩夫婦、何葉送英、俞家榮、李張玖珍，因行動不便，暫時未能出席聚會。現在大部份團友已年過八十，每一次聚會我們分享歡笑、祝福和愛筵。希望大家能夠更多關心愛護長者們。

迦南及錫安—陳訓民牧師

經過兩年的探討及計劃，兩區於今年正式二合為一，盼望藉著重組，能幫助信徒有更好的成長及事奉機會；此外李牧師也於年底正式接任為區牧。重組後本區改名為伯利恆區，組長有黃張美港、李劉慕儀、郝壯、譚慎誠、陳陳寶雯、鄧林麗貞、祁潤康及祁鍾翠蘭。另劉劉雅英姊妹作區導，專職關心和支援女組長。感謝眾組長一直以來的忠心事奉。

重組的另一個目的是有效地外展金齡人士，就是年近五十或以上，子女已長大，有更多的時間與精力的退休或將退休的朋友。我們暫時的策略是藉著一些康體活動來建立友誼，並在活動期間把握機會作個人見證，遇有合適的教會活動，更會積極邀請出席。現階段有的活動包括太極班、排



Cell & Fellowship

Hebron Fellowship – Pastor Samuel Or

We want to thank the faithful committee serving in the Hebron Zone: Tong Me, Mrs. Leung, Connie Lau, Mrs. Chan, Mrs. Tse, Viola Tse, Mrs. Ko, Mr. Ma, and Mrs. Poon. In 2013, our beloved brother Mr. Choong and our dear sister Mrs. Cheng passed away. Mr. and Mrs. Lai, Mrs. Ho, Mr. Yue, and Mrs. Lee were not able to come and join us because of mobility issues. Mr. and Mrs. Chui moved into a nursing home. Most of the members of the Hebron Zone are over 80 years old and we thank God every time when we see each other, counting God's blessing, sharing love and having lots of fun and food. May we all show our care and respect to the seniors.

Canaan & Zion – Rev. Fanco Chan

After two years of discussion and planning, Zion and Canaan finally merged into one new zone, Bethlehem. Rev. Lee also became the zone pastor at the end of the year. Through regrouping, we hope to nurture better growth and more opportunities to serve. We are thankful for all the faithful cell leaders: Theresa Wong, Calina Li, John Yoh, Alfred Tam, Lena Chan, Wendy Tang, and Simon and Liza Ki. Nancy Law is the zone supervisor, focusing on supporting sister leaders.

Another purpose of the reorganization is to outreach to the retiring baby boomers effectively. As they have more free time and good health, our first stage is to build friendships through interest classes, like Tai Chi, line dance, photography group, and karaoke. During the meeting time, we give testimonies whenever possible. When there are suitable church activities, we invite them to attend. Thank you to those who serve in these activities.

As the zone is getting bigger, we face many challenges: members adapting to their new groups, training more people to do follow-up, and training

舞班、攝影組，及明年開始的卡拉OK組。感謝眾多信徒在不同的活動中配搭事奉。

新區面臨的挑戰包括組員適應新組、培訓更多跟進員去跟進新信徒、培訓新組長帶領將成立的新組。祈求天父帶領及興起更多領袖，一起事奉，一起成長。

夫婦組－陳訓民牧師

在過去一年，小組學習分工合作，每對夫婦都參與帶小組、外展及彼此建立。透過組成禱伴，組員間有更深入地分享及支援。小組有多次外展活動，與福音對象建立關係，也有福音對談機會。除了使用崇拜講章，也一同看書，從中分享在靈程中與神的關係，不單反思信仰如何能生活化，並且透過分享彼此激勵活出信仰。感謝陳佳恩夫婦作組長的事奉。

家庭區－李建國牧師

區牧:李建國牧師

2013年度 家庭區組長

星期五 (家庭區A)

A1組 陳穎豪夫婦

A2組 陳旭輝夫婦

星期六 (家庭區B)

B1組 李余婉玲姊妹 (代組長)

B2組 吳家駒夫婦

B3組 黃曼中夫婦

B4組 高譚綺萍姊妹 (代組長)

「我賜給你們一條新命令，乃是叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，你們也要怎樣相愛。你們若有彼此相愛的心，眾人因此就認出你們是我的門徒了。」 (約13:34-35)

今天的世代，人與人之間充滿著隔膜和懷疑，家庭中很少高舉互信互愛的美德，因而許多家庭已經開始產生結構性的變化。北美平均每三、四對夫婦就有一對離婚。教會許多時就成了婚姻輔導與修復關係的資源地，很多離婚案例的主因是缺乏家庭教育，因此不論是進入婚姻前或後，以及

more cell leaders. May God raise more leaders so that we can serve and grow together.



Couples – Rev. Fanco Chan

In the past year, everyone got involved in leading cell, outreaching, and building up one another. Through prayer partners, members learned to share with and care for one another. Through outreach events, we had good interaction with seekers and opportunities to share our faith. Besides using worship materials at cell meetings, we also study a book to reflect how can we live out our faith in daily life. Through sharing, we encourage and support one another. Praise God for Dora and Terence Chan as our leaders.

Family Zone – Rev. David Lee

Zone Pastor: Rev. David Lee

Cell group leaders for Family Zone in 2013 :

Friday (Family Zone A)

A1 : Conrad and Polly Chan

A2 : Enoch and Felicity Chan

Saturday (Family Zone B)

B1: Ida Yee (substitute cell leader)

B2 : Jonathan and Peki Ng

B3 : Jackson and Miranda Wong

B4 : Queenie Ko (substitute cell leader)

“A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.” (John 13:34-35)

Today's society is filled with proud yet suspicious people, with very few people extolling the virtues of mutual trust and love, such that the very fabric of families has undergone fundamental changes. In North America, one out of every four marriages now results in divorce. One of the reasons for such a high divorce rate is due to a lack of preparation

面對婚姻並教育兒女的各樣難題，教會必須提供更多的資源和真理的教導，來幫助弟兄姊妹建造婚姻、牧養孩童和管理家庭。面對時代的需要和教會的使命，有完整的家庭關懷事工提供包括預防性及補救性的牧養才能建立健康的教會。同時，教會既是一個著重家庭的群體，因此很容易以家庭的話題切入福音。若是弟兄姊妹在婚姻家庭上被堅固，不但牧養已成功了一半，更能成為好的見證，吸引人來認識這位賜福家庭的主。因此家庭關懷不但是牧養的主軸，也是傳福音的管道。當教會幫助弟兄姊妹經營蒙福的家庭，教會也必成為未信者羨慕的焦點。

所以，恩典堂粵語家庭區的設立是為更有效提供整全的家庭牧養，以協調和整合服侍相關對象之會內及會外事工。家庭區的異象是以基督教倫理為基礎，透過小組有系統的教導、彼此相交的活動及關懷等，幫助父母有意識門訓家庭為核心，傳承基督門徒的生命，使他們得力建立屬靈健康和諧的家庭，讓神的祝福從每一個家庭流到社區、城市、萬國萬民。因此，家庭區主要的使命是喚醒父母成為家庭中的生命師傅及推動信徒家庭成為宣揚主福音的管道。

回顧粵語堂家庭區2013年的經歷，我們仍維持有六個家庭小組。小組每兩周聚會一次，每三個月有一次小組聯合聚會，除此以外，週五小組還額外有每月一次的「弟兄天下」及「姊妹交流」的聚會，就像一個大家庭。我們家庭區2013年的目標就是將生命、家庭和小組建築在耶穌基督真理的磐石上。看見組員家庭在小組中時時充滿歡笑、喜樂和彼此的關懷。實是神給我們額外的恩典！小組成員大多數是學齡孩童的家長和年輕夫妻。在聚會時，孩童們會被安排了精彩的團契活動，讓他們從小學習在神的話語上紮根。所以，我們期望更多有學齡孩童的未信家庭參加，與我們一同分享神的愛及祝福。

2013年家庭區有不同的聚會及相交活動如下：

and training leading up to marriage amongst couples, such that the church has had to step up to fill this gap.

Today, programs like pre-marriage and marriage counseling, seminars to teach parents how to raise healthy children, along with other courses to help modern Christians build a healthy marriage have now become the new curriculum in churches. With a background of healthy marriages, loving and supportive families, combined with on-going training, churches aim to build up effective shepherds, to build up the next generation of Christians and the churches' congregations. As well as becoming productive Christian shepherds, these individual Christians will become better witnesses, and will be able to preach the Gospel to other families more effectively.

With this in mind, Grace Chinese Gospel Church's Cantonese-speaking Family Zone seeks to coordinate and integrate this holistic pastoral care and outreach ministry targeting families within each cell group's family demographic. This vision seeks to create family cell groups with similar demographics, with programs that are based on Biblical teachings and relevant group activities that foster a caring peer group. The intended result is building strong Christian families that share the Gospel as Biblically-based families, so that God's blessings can flow through their communities, the city at-large, and every household across the country.

During 2013, each Family Zone cell group consisted of an average of six families, meeting every other week, with one joint zone group meeting once every quarter. The Friday night fellowship also included separate mens-only and women-only cell groups to minister to these individuals needs, whether they are single or sole believers within their families. A visit to any of these individual cell group meetings would reveal fellowship experiencing God's blessings, and be filled with much laughter and joy, centred on caring support for every member.

As the demographic of the Family Zone is made up of parents of school-age and young children, a children's program takes place concurrently during adult fellowship time, with activities centred on the Word of God. We hope to reach out to more families with school-age and young children to share with them God's love and blessings for families.

Highlights of the Family Zone's 2013 cell group activities include:

January: visitation to old age homes

February: Chinese New Year thanksgiving gatherings

- 1月 家庭區探訪頤康老人院
- 2月 家庭區賀新年感恩聚會
- 3月 家庭區「男人天地」聚會二週年紀念及康樂週
- 4月 福音電影週聚會
- 5月 家庭區自由組會 - 家聚
- 6月 家庭區講座: 相處之道
- 7月 教會聯合郊遊
- 8月 家庭區退修會
- 9月 家庭區康樂—外展週
- 10月 教會差傳年會
- 11月 家庭區座談會—知足常樂
- 12月 家庭區聖誕慶祝

- March: Recreation night
- April: Gospel film night
- May: Open programs at cell group members' homes
- June: Building healthy relationships seminars
- July: Joint church picnic
- August: Family Zone retreat
- September: Recreation night outreach night
- October: Missions Conference
- November: Cell group seminar on contentment
- December: Individual cell group Christmas celebrations

就業區—陳訓民牧師

小組今年配合教會主題，繼續學習聆聽及倚靠聖靈生活，當完成研讀創世記後，大家一起從約拿書更深地認識神，並反思自己的價值觀如何被世俗影響，從而更新靈命。感謝主將得救的人加添小組。感謝譚紅秀姊妹一直以來作組長的忠心事奉。

年中時候一次小組旅行，在公路上發生交通意外，蒙神保守，除了數位輕傷，各人安全；在當天並之後的康復過程中，看到肢體相顧的見證，大家的關係與情誼再進一步。

成青區—柯永聰傳道

感謝主賜給我們有忠心的組長/實習組長: 梁詠雯、潘何潔嫻、鄭周潔儀、余永強、蕭永達。上年度我們參與了恩典食物銀行的事奉，並協助了低收入社區的外展活動。在十月份我們去了三日兩夜的退修會，主題“主裡輕鬆，輕鬆主裡”。感謝主給我們一同禱告、歡笑和分享的機會。在十一月份我們一同在音樂佈道會中服侍。展望2014年，組長會嘗試每星期在網上開禱告祈禱會。及後亦會積極在小組內推動禱告伴侶，彼此服事並勉勵成長。

Career – Rev. Fanco Chan

To match the church theme, we continue to learn to listen to and trust in the Holy Spirit. After we finished studying Genesis, we learned more about God through the book of Jonah, reflecting on our value system and becoming aware of how we had been affected by the world. Praise God for new converts. Praise God for Judy being our cell leader and her faithful ministry all these years.

In spring, while we were on an outing, one car got into an accident on the highway. Praise God for His protection, everyone was unharmed; only a few people had minor injuries. Throughout the accident and the subsequent rehabilitation process, we experienced the sweetness of body life and deepened our friendship.

Young Adult – Pastor Samuel Or

Thank you for the faithful service of cell leaders and interns last year: Ada Leung, Cindy Poon, Ginny Zhou, Wayne Yue, and Winston Siu. In 2013, we had lots of involvement with our church's food bank and some of us continue to serve in this meaningful ministry. We also helped the Chester Le Community host their Outreach Food Event in August. We had a 3-days-2-nights Zone Retreat in October with the theme "Rest in God," helping us to focus on the presence of God in the midst of our busy lifestyle. We had a good time cooking, playing, praying, and sharing together. We also actively served in the EV musical event, participating in singing, playing instruments, and AV setup. Looking at 2014, our cell leaders are forming a prayer network online, and prayer partners would be formed in all cells to enhance spiritual support and to experience the heart of our loving God.

學生區－陳訓民牧師

雖然小組成員不多，但神給我們很多外展機會，接觸未信朋友，透過康體活動，維繫友誼，學習友誼佈道。在小组內，除了使用崇拜材料，又一起學習用簡易釋經法來研讀加拉太書及以弗所書。在年底，更在主日學時段特設一班「標竿人生」，齊齊思索信仰與生活的關係。感謝高譚綺萍姊妹委身的事奉，感謝神帶領陳仲桑夫婦在年底加入領導團隊，聯同陳牧師，四人一起配搭事奉。

Student Zone – Rev. Fanco Chan

Although the group is not big, God gave us a lot of opportunities to outreach to friends. Through recreational activities, we learned how to do friendship evangelism. In cell time, we learned to use the inductive Bible study method to study the books of Galatians and Ephesians. In winter, we had a special Sunday School class on *The Purpose-Driven Life* to reflect on what faith has to do with our lives. We praise God for Queenie Ko being our leader. Praise God for Heidi and Stanley Chan joining the leadership team by the end of the year.



藉著主耶穌基督自己和祂的話語作為指引的標準，我們一眾信徒應該將注意力放在尋求我們一生跟隨主的真正意義上。

當我們經歷到與神的關係日漸加深，願意跟隨祂的渴望不斷增強的時候，我們會發覺到一件使人振奮的事發生在我們身上，那就是我們容讓祂開我們的眼睛，一雙以往模糊，只懂專注自我的眼睛，現在可以看到教會和耶穌所愛的世界。這屬靈景象日益清晰，讓我們亦開始願意表達基督對教會和對這世界同樣的愛。

究竟耶穌對教會的愛有多深？以弗所書5:25-26
「...正如基督愛教會，為教會捨己。要用水藉著道把教會洗淨，成為聖潔...」祂就是這樣的愛我們。使徒約翰在約翰一書3:16中回應：「主為我們捨命，我們從此就知道何為愛；我們也當為弟兄捨命。」

究竟耶穌對喪失靈魂的愛有多深？談及祂對這迷失的世界，這與創造的神疏離了的世界那無法斗量的愛時，使徒保羅高呼「惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，神的愛就在此向我們顯明了。」在腓立比書2:7-8中讀到有關耶穌「反倒虛自己，取了奴僕的形象，成為人的樣式；既有人的樣子，就自己卑微，存心順服，以至於死，且死在十字架上。」當我們停下來細心思考耶穌為那些迷失的人所付出的大愛時，我們一時間很難能完全了解和接受，那實在是一個最高層次、最偉大犧牲的愛的表現。

這些跟教會有甚麼關係呢？引用我們最近在思想有關門徒的定義（「門徒是認識和跟隨我主耶穌基督的人生旅程，祂使我們為他人的原因，行出祂的樣式，使祂得到榮耀」）我們會問，在認識和跟隨我主耶穌基督的路上續漸成長會給我們的生命帶來甚麼果效呢？

我相信答案就是我們會變得更像耶穌！我們現在會像耶穌一樣，更愛惜教會，更關懷愛護這迷失

With the Scriptures and the Lord Jesus Himself as our guiding standard, we have, as a congregation, sought to place our attention on what it means to follow Jesus our Lord in our lives.

One of the encouraging things that happens in us when we experience a deepening personal relationship with Jesus and a growing desire to follow His leading in our daily lives is that we allow Him to begin the process of opening up our eyes—which were once blurred by a focus on self—to now be able to see the church and the world that Jesus loves. That increasing clarity of spiritual sight then begins to find expression in our desire to also reflect that same love of Christ for the church and to the world.

So just how much does Jesus love the Church? Ephesians 5:25-26 says, “...**Christ loved the church. He gave up his life for her to make her holy and clean, washed by the cleansing of God’s word.**” That’s how much He loves us. John the Apostle echoed this in 1 John 3:16, “**We know what real love is because Jesus gave up his life for us. So we also ought to give up our lives for our brothers and sisters.**”

How much does Jesus love the spiritually lost? Speaking of His immeasurable love for our lost world alienated from God our Creator, the Apostle Paul exclaimed, “**But God showed his great love for us by sending Christ to die for us while we were still sinners.**” In Philippians 2:7-8 we read of Jesus that, “...**he gave up his divine privileges; he took the humble position of a slave and was born as a human being. When he appeared in human form, he humbled himself in obedience to God and died a criminal’s death on a cross.**” When we pause to think of Jesus’ love for the lost, it’s difficult to fully take it in. What a breathtaking demonstration of sacrificial love in the highest order.

How does all this relate back to the church? Using the following definition of discipleship that we have been considering—“Discipleship is a life journey of knowing and following Jesus Christ our Lord, who is conforming us into His own image for the sake of others and His glory”—we ask, what is the resulting fruit of our lives when we progressively and increasingly grow in knowing and following Jesus Christ our Lord?

I believe the answer is that we become more like Jesus! We too now are enabled to see and treasure the church and compassionately love the lost world as Jesus does! More and more, by the grace of God,

的世界。因著主的恩典，我們將不停回應主的呼召，多作事奉，關愛和願意委身傳揚主的福音，使主的國度擴大並彰顯祂的榮耀。

自我接受呼召作恩典堂牧師以來，我非常感恩能有機會和殊榮和你們同行和鼓勵你們作主的門徒，能親身參與和履行主這誠命，造就不同國界的門徒，是我人生中一個最大喜樂，你也願意加入嗎？

以下的事工分享正好反映出神在我們一班僕人領袖一生中作為的果效，他們一方面追求**成為耶穌的門徒**，另一方面**造就和繁殖耶穌的門徒**。讓我們與他們一起禱告也為他們祈禱。為他們的愛讚美主。

禱告事工—Barry Wong

每個星期日我們都不斷地從分享感恩和禱告事項中得到鼓勵。參與的人當中很多都經歷著不同的人生濟遇，如找尋工作、人際問題、病患等。我們察覺在聚會內除了祈禱，還是互相分享、建立關係和互相關懷的時刻。大家真誠的分享正正是我們互相關愛及結伴同行的明證。

最近，我們特別提出每天要有個人禱告時段，先由領導們開始，讓這成為持續的習慣。同時，我們承諾絕不更改這習慣，盼望藉此看到神在我們生命的恩典。當然也會為到教會的長期代禱事項禱告，例如求主供應一位英文事工助理傳道等。我們也求主賜教會領導們有智慧和辨別能力來尋找更多平信徒領袖事奉主。

敬拜事工—劉基立

讚美主！我們常常看到隨時敬拜在信徒中發生。有些本身已有很多事奉的弟兄姊妹願意加入幫忙，讓負責敬拜的領袖可以有機會休息，成為我們的鼓勵。願敬拜的熱誠自此增長。

回顧去年的事工目標，我們發覺差點倒退。當更多事工開展的同時，這事工就越來越人手不足，這似乎是普遍的現象。我們在這裡求主的引領及賜智慧。

we will respond to His calling and purpose for us to serve, love and give of our lives for the sake of the Gospel of Christ, the growth of God's Kingdom and the glory of God.

As I continue to serve the Lord here at Grace Gospel Church in my calling as a pastor, I am deeply grateful to have the opportunity and privilege to walk alongside many of you and encourage you as fellow disciples of our Lord Jesus. This is one of my greatest joys: to personally participate in fulfilling the Lord Jesus' command to make disciples of all the nations! Would you also join me in this?

The sharing on ministry below I feel is a reflection of God's fruit in and through the lives of our servant leaders who are seeking to **be disciples of Jesus** and to **make and multiply disciples of Jesus**. We pray with them and for each of them. We praise God for their love.

Prayer Ministry – Barry Wong

We are continually encouraged by the sharing of prayer and praise items every Sunday. Many of us are going through various situations in life, such as job search, relationships, and sicknesses. We are now realizing that our meeting time is more than just praying, but a time of sharing, building relationships, and fulfilling each other's needs. The openness of our sharing is a testament to the love we have for each other, and the willingness to walk alongside together.

The importance of committing a daily personal time for prayer has been highlighted recently, starting with the leaders to find a daily and consistent routine. As well, we are committed to making this routine non-negotiable with hopes to see God's blessing our lives tremendously. This commitment brings much relevance to our long-term prayer requests, such as asking God to provide the English congregation with a pastoral assistant. We are also asking for more wisdom and discernment across all church leaders, recognizing the challenges of finding more lay leaders to serve in His ministries.

Worship Ministry – Caleb Lau

God is being praised. We often see impromptu worship sessions among believers. Some encouragements have been people rather heavily involved with other ministries stepping in when needed to help out, providing much needed sabbatical weeks for the regular worship leaders. We pray that our passion to worship Him will always grow from here.

In light of the ministry goals last year, we find ourselves almost stepping back. The ministry, among others, is finding less and less people to help out, a seemingly

高中青年事工—劉家慧

過去一年，Genesis見證了很多事工上的發展和增長，我們感覺到Genesis於這一兩年間將會經歷鉅大的改變，所以現在正是我們去制定一些主要基制的好機會。

為了尋求神對我們的呼召的方向，成人領袖團舉辦了一次異象和規劃退修會。其中一項優先議程是要制定Genesis的異象信約作為日後發展其他事工的依據。

Genesis異象信約：

以真實生命榮耀神，以堅定信心建門徒，以敬拜服侍成肢體

我們今年的焦點將集中在鼓勵年青人與神有更深的關係，藉此成為其本身生命和個人事奉的基礎。我們選用了傅士德所撰寫的《屬靈操練禮讚》來幫助年青人去經歷一些多年來讓很多基督徒蒙福的基本操練。到目前為止，這對於成人和年青人都是一項挑戰，但當看到大家都領略到去實踐這些操練的重要性時，深感蒙福。

為著Genesis的不斷成長，我們讚美主。今年有幾名青年受浸，和新增了一名主內弟兄。領導層增至10位委身的學生和5名成人，每人都各司其職（細胞小組、聯絡/宣傳、外展、敬拜、歡迎）。我們繼續在每兩個星期的星期六早上九時開會，計劃和評估青年事工。部份青少年因參與不同外展事工而得以成長。因青年人有更多機會和願意去邀請朋友參加各項活動關係，我們的壘球隊亦由一隊分為兩隊。最後，我們的週年盛事（Fair Glen退修會與聖誕嘉年華會）都非常成功。

感謝大家不斷在禱告上的支持，懇請大家繼續為著以下項目代禱：

1. Genesis成人領袖退修會：我們將會為著英文堂青年事工作出一些主要決定，亦為即將來臨的學年設立主題和方針。

common trait in ministry as we see our ministries expand. We seek God's guidance and wisdom in the midst of this.

High School Youth Ministry – Shermeen Law

This past year, Genesis has seen a lot of growth and development in our ministries. We sensed that Genesis is at the cusp of great change in the next year or so and we have the great opportunity to lay down some key foundations.

In order to get a sense of where God is calling us, the adult leadership team went on a vision casting and planning retreat. One of our priorities was to create a Genesis vision statement by which we will use to grow the rest of our ministries.

Genesis Vision Statement:

To glorify God as an authentic Christian community, passionately making disciples through deepening personal faith, and active worship and service to build up the body of Christ.

For this year, our focus and desire has been to challenge the youth to have deep personal faith in our Lord, and to let this be the foundation of their lives and their own personal ministries. We have been using the book *Celebration of Discipline* by Richard J. Foster to help the youth experience some core disciplines that have been a blessing to many Christians over the years. So far it has been a great challenge for both the youths and adults, but it has also been a blessing to witness how people are seeing the value of practicing some of these disciplines.

We praise the Lord that Genesis continues to grow. We have also had several of our youths baptized this year as well as one new brother in Christ! Our leadership has grown to 10 committed students and 5 adults. Each person is responsible for an area of ministry (cell, media, outreach, worship, welcome) and we continue to meet on Saturdays at 9am every two weeks to plan and evaluate the youth ministry. The number of youth who attend weekly has also grown due to the various outreach efforts. Our softball teams have also multiplied from one team to two teams, due to the desire of the youths to have more opportunities to invite their friends. Lastly our annual events (Fair Glen Retreat and Christmas Fajita Night) continue to be great success.

We thank you for your continued prayer support and ask that you can continue to pray for us in the following:

1. Genesis Adult Retreat – We will be making some key decisions for the English Youth Ministries. We will also be setting new themes and goals for the upcoming school year.

2. 壘球事工：兩隊中皆有很多未信的朋友加入。
3. 新領導團隊：求神賜智慧尋找適合的新學生領袖和成人領袖。

初中少年事工—劉基榮

初中事工的目的是為第7及第8年級的學生提供一個基督教的環境，同時是學習真理與開心歡樂的團體。我們也從遊戲與有趣的活動中學習。例如：從一個尋寶遊戲中，我們學習到不要被瞎子引路，要懂得辨別，從別人的話中分辨對方所說的是對與錯。又如問學生們曾否被朋友在私底下指出他們的錯處，從而學習馬太福音18章所論到處理紛爭的原則。

展望2014年，相信神會興起更多有愛心及恩賜的領袖以神的心意領導這事工，並帶領學生們在靈裡成長。

成人及青少年建立裝備事工—趙炳鴻

在過去幾年，成人E&E採用了Wayne Grudem的《基督徒信仰》來學習基督教的基本信仰。令我們大得鼓舞的是，不少會友漸漸從中得到啟發，願意藉著教授主日學來祝福自己和別人，我們更有幾位實習教師加入。我們在暑假，試辦了一個適合青年人興趣的課程，名叫「Immortal Kombat」。蒙神恩典，在放假期間仍有不少參加者，原來很多人都渴慕用更專注的方式來學習。我們更發現有些參加者甚至使用主日學的資料來預備在職場的事奉。我們計劃於明年採用有創意的辦法來加強會友對學習聖經的興趣，會專注一些新的研經題目，例如：神的恩典和十字架，及讓更多會友（包括宣教士）分享他們屬靈的智慧。

青少年的E&E課程在今年秋季發生了很大的變動。數位兼任Genesis成人領袖和一些事奉多年的主日學老師暫時休息，我們感謝他們以往數年沒有間斷的事奉。雖然要面對老師的短缺，但青少年部侍奉者的委身和團隊合作令我們感到神的祝福，青少年們也領會到；看見青少年們由從前害羞和保守轉變成歡愉和輕鬆的神態，帶給我們很大的回報。在等待神帶領一位助理牧者期間，我們藉

2. Softball Ministries – We have many friends who are non-believers joining both teams.
3. New leadership team – for the discernment of new student and adult leaders.

Junior High Ministry – Kevin Lau

In Junior High Ministry the vision is to provide grade 7-8 students a Christian environment where there is a balance between learning about Bible truths and having fun as a group. Also we learn most of the lessons through play and fun activities. For example, through a scavenger hunt we learned not to be deceived by blinded people and to always use discernment in hearing people's words and deciding whether they are telling the truth. Also, by asking the students if they have had friends pointing out their faults privately, we learned the principles of solving conflicts mentioned in Matthew 18.

In 2014, I am trusting God to provide more ministry leaders who have the passion and gifts to help kids to grow spiritually as well as to lead this group according to God's will.

Adult & Youth Christian Education – Raymond Chiu

Adult E&E (Equipping and Edification or Sunday School) program ended several years of running a class teaching the essential aspects of our faith ("Foundations of Christianity"), using the book *Christian Beliefs* by Wayne Grudem. We were encouraged to see that many members are gaining inspiration to get involved in blessing themselves and others through teaching. We involved numerous apprentice teachers and also tried a special summer curriculum ("Immortal Kombat") geared towards the interests of young adults. We were blessed with strong turnout during the summer and realized that there is a hunger to learn in a more focused way. We have discovered that some members also rely on E&E as a preparation for their own ministry in the work world. As we move into the next year we are looking to other creative ways that we can increase interest in Bible learning by focusing on new topics such as God's grace and the Cross, and letting our own members (including missionaries) share from their own godly wisdom.

Youth E&E saw a major transition in a fall. Several teachers who were doubling as Genesis adult leaders and/or who had been teaching for many years without a break moved on and we are deeply grateful for their service. Despite the shortages, we are blessed by the commitment and teamwork of all those in youth ministry, and this certainly rubs off on the youth. It is a great reward to see youth come to class smiling and relaxed after



著不同的講員來調配老師的工作，及將不同的班別合併作為對策。以往好幾年我們都應用導航會（Navigators）的2：7系列和新/舊約綜覽課程。在未來的一年，我們期待能從不同出版社最好的材料中整合出六年的主日學課程。

外展事工—李慧儀

從10月底開始，李慧儀姊妹負責英文事工的傳福音/外展事工。透過禱告和商討，我們擬定了外展的兩大方向：**友誼佈道**，及**Chester Le 社區外展事工**。

迄今為止，友誼佈道非常成功。弟兄姊妹邀請他們的朋友來參加：特別聚會「Big Days」、LIFEgroups、以及其他的一些活動，如玩壘球和在個別成員的家裡聚會等。已有幾位朋友因著友誼佈道而成為基督徒，還有不少朋友因此越來越了解和認識上帝。**願弟兄姊妹越來越意識到與他們的親友分享福音信息的必要，並更熱心地邀請新朋友到教會來。**

到目前為止，Chester Le 的外展事工才剛剛開始。我們的目標是與這鄰近的低收入家庭社區接觸。Chester Le 的外展事工開始於2013年8月份，當時Chester Le 社區中心（位於201 Chester Le Blvd.）邀請我們教會義務參與他們在8月17日的年度活動。慧儀姊妹和教會三個堂會的弟兄姊妹參與了活動，藉此推廣我們的食物銀行事工，並有機會和許多Chester Le 的居民交談。**希望通過參與他們的活動，教會與社區保持聯繫，並與社區建立起合作的關係，以至他們也可以參與我們教會的活動。我們正在制定詳細的計劃，其中所面臨的挑戰是一來我們的運動場可使用的時段有限，二來是沒有足夠可以定期參與社區外展的教會成員。我們希望透過合作，整個社區最終能藉弟兄姐妹的愛可以了解和認識主。不久將要進行的活動有天才秀和詩歌外展（由Gloria O'koye 和李慧儀兩位姊妹帶領）。**

為實踐大使命，所有堂會的會眾都應該手牽手，心連心，一同忠心事奉，興旺福音，請為

a few months rather than reserved and shy like the first few weeks of class. While waiting for God to bring an assistant pastor, new people are allowing us to re-structure the teacher assignments and introduce joint sessions. The curriculum for many years has included the Navigators 2:7 series and Old/New Testament Surveys. In the coming year, we look forward to working on a prototype six-year curriculum drawing from the best material available from leading publishers.

Outreach & Evangelism – Martine Lee

Martine Lee started as the Evangelism/Outreach Representative for the EMC in roughly end of October. Through prayer and conversations, we have formulated two main visions for our church. **One is Relational Evangelism and one is Chester Le outreach. These are the two main areas of evangelism that we have.**

So far, Relational Evangelism has been rather successful. This is where Grace Church members invite their friends to come to special events (Big Days), LIFEgroups, and other activities such as softball and gatherings at people's houses. A few people we know of have become Christians due to Relational Evangelism, and many are "on the way" to knowing God through friendships. **Our vision is to spread the passion of inviting new friends to church. Our vision is to help Grace Church members become more aware of the need to share the gospel to their friends and family.**

So far, Chester Le outreach has just started, and our vision is to reach out to this nearby low-income housing neighborhood. It started roughly in August 2013, when the Chester Le Community Corner (community centre at 201 Chester Le Blvd.) invited our church to volunteer at their Aug. 17th annual event. Martine and other brothers and sisters from ALL 3 congregations volunteered at this event, promoted our Food Share program, and talked with many Chester Le residents. **Our vision for Chester Le is for the church to stay connected with the community through volunteering at their events and hopefully also to create a partnership where Chester Le can also join or have events at our church building.** We are working out the details. A challenge is that our Grace Gym has limited time slots and not enough church members willing to help with Chester Le outreach on a regular basis. **Through partnership we hope that the community can eventually get to know the Lord through the love of brothers and sisters from Grace connecting with Chester Le.** Future events such as talent shows and poetry outreach (headed up by Gloria O'koye and Martine Lee) are in the works.

We ask for your prayers because Evangelism and Outreach is the GREAT COMMISSION. It should involve

此代禱。求上帝賜予機會，也預備弟兄姐妹的心，與人分享福音。也請為Chester Le 社區和所有來到教會的新朋友禱告。

壘球事工—陳天成

蒙神恩典，在過去的季度中有很多未信的朋友被引荐來到這個以神為中心的團體。對很多未信的朋友而言，這事工讓他們看到何謂有信仰的人生，及以此成為檢視他們自己的生命的參考。這事工更為堂會提供培訓新領袖的機會。在每個季度中看到新的領袖們的加入及成長實在令人鼓舞。

壘球事工影響生命的一個明顯例子就是增設了運動夜。這活動讓不同的隊伍之間有機會在球季以外的時間加強聯繫，且可繼續接觸新朋友。很多信徒帶他們的朋友到來，且各人對這活動都有很美好的回應。

隨著去年的成功，我們在來年會繼續訓練有才幹的領袖，及讓更多人分工合作來發展事工。盼望有機會將我們的經驗與教會內的不同堂會分享，使這事工可以在全教會開展。

肯尼亞宣教—Stanley Ly

感謝神的恩典，我們有五位會友願意委身及被差派到肯尼亞去分享和彰顯神的愛和大能。我們的目標一直都是要接觸在肯尼亞的屬靈孤兒，Digo族群。他們的世界觀受到混合了的伊斯蘭教和非洲傳統信仰所影響。每年短宣隊都與兩個戰略性地區的教會合作: Ujamaa 和 Kitengala。Ujamaa 負責前線，直接在Digo區內侍奉和作見證；而Kitengala 就像是Ujamaa 與宣教士的聯絡小站，也負責他們的屬靈裝備。

在2013年的宣教旅程中，我們的團隊得到Kitengala 的弟兄姐妹的歡迎和鼓勵，他們雖然經歷了肉體和精神上的威脅，仍然有堅定的信心；我們見證了這堅定的信念，從中增添了我們與神同行的勇氣。

every congregation working hand in hand together, as well as a united heart and love to serve and share the gospel. Please pray for God to open up doors of opportunity, as well as willing hearts of brothers and sisters to share the gospel. Please also pray for Chester Le and all our new friends coming to church.

Softball Ministry – Philip Chin

The Lord has blessed us with another great season full of new non-Christian friends being introduced to the community we have built with God at our centre. For many of those non-Christians, this ministry is their introduction to what a life of faith looks like and becomes their reference point when examining their own lives. This ministry has also given us the opportunity to train and disciple new leaders for the congregation. It is encouraging to see new leaders join and mature with each passing season.

A great example of how the softball ministry has impacted lives is in the addition of our Gym Night program. This has given us an opportunity to create a deepening community across teams and extend that towards our new friends beyond the limitation of a summer season. Many Christians bring their friends to these nights to be introduced into our community and the feedback has been amazing from everyone.

With the success of our previous year, we intend to follow through with the training of capable leaders so that we can expand our ministry in the upcoming year and spread our responsibilities across more individuals. We also are hopeful that God can help us expand the ministry within the church itself and possibly pass on our experience to other congregations.

Kenya Mission – Stanley Ly

By the Lord's grace, 5 members were commissioned and sent to Kenya to share and demonstrate God's personal love and power. Our mission, as it has been and continues to be, is to reach the spiritual orphans in Kenya known collectively as the Digo people whose worldview is shaped by a blend of Folk Muslim and African Traditional Religion. Every year, our team partners with churches from two strategic regions in Kenya: Ujamaa serves as the front-line base ministering and witnessing directly in Digoland, while Kitengala serves as a hub to connect the front-line with missionaries and spiritual equipping.

On the 2013 missions trip, our team was welcomed and encouraged by the brothers and sisters at Kitengala who, despite daunting physical and emotional circumstances, held firm to their faith. We witnessed time and again what is meant by steadfast faith and our team was emboldened in our walk with the Lord.

加拿大去的團隊與七位肯尼亞方面組成的輔助隊一起出發到Digoland。在那裏我們與Ujamaa教會彼此分享和鼓勵；該教會雖然人數不多，資源也很短缺，但仍然堅持服侍Digo社區。神不斷使用他們教會主辦的學校與當地的兒童建立關係，為我們的事奉鋪路。短宣隊探訪



了大約十二個家庭，與他們建立友誼，也為他們的靈性和身體需要禱告。我們為著神在這事工中所顯出的大能和憐憫而驚歎。我們的成員有機會為一個伊斯蘭教的家人禱告，神奇地醫治了兩位婦女的重病，也帶領這家的另一位女士從伊斯蘭教歸信基督教，使神得大榮耀。

神讓我們放膽地放映當地語言的《耶穌傳》，讓我們見證Digo族人對福音的渴求：有很多Ujamaa教會的鄰里到來看這部電影，他們為著劇中的不公而震驚，也被基督的愛感動。當台上呼召時有3位青少年人回應，願意接受耶穌為他們生命的主。2013年的短宣旅程還有不少令人鼓舞的故事，盼望以後有機會與大家分享。

當我們籌劃2014年第3次的肯尼亞宣教旅程時，我們祈求神在以下幾方面的帶領，好叫得勝的主在Digoland再次顯明祂自己：

1. 我們能召集不同教會中與我們有同一宣教異象的領袖，團結起來，一起把福音帶給Digo族人。
2. 能用富創意和勇敢的方法去接觸和傳揚福音，使當地的人能接受神的愛和大能。
3. 培訓在Ujamaa已回應福音的人，使他們也加入當地的教會，一同參與傳福音的事工。
4. 求神保護和引導我們隊員Nadia姊妹。她回應神的呼召長期在肯尼亞宣教服侍。

From there onwards the Canadian team alongside a Kenyan complement of 7 set out for Digoland. There our team shared in fellowship and encouragement for the Ujamaa church who continues to serve the local Digo community despite its modest size and limited resources. The Lord continues to use the Ujamaa Church's school program to build a relationship with the Digo children, paving the way for our outreach ministry. The team last year visited about a dozen Digo families to share friendship and to pray for their spiritual and physical needs. This personal outreach ministry saw God work in powerful ways that we could only stand in wonder of his strength and mercy. Members of our team had the chance to pray for a Muslim family and the Lord to date has healed two women with severe illnesses and led another woman from the family to give glory to Him by affirming her faith from a Muslim to a Christian.

The Lord continued to show us the spiritual hunger of the Digos as we took strength in Him to show the Jesus movie localized for those in Digoland in their native tongue. Many from the Ujamaa church neighbours came to see the story of Jesus and were both shocked by the injustice yet moved by resounding fact of Christ's love for those who are undeserving. The Lord moved three teenagers to respond by giving their lives to Christ as part of an altar call. There are many more encouraging stories from our mission in 2013 and we would be eager to share further.

As we embark on our 3rd year of the Kenya mission in 2014, we ask the Lord to guide us in the following areas as He reveals His victory in Digoland:

As we embark on our 3rd year of the Kenya mission in 2014, we ask the Lord to guide us in the following areas as He reveals His victory in Digoland:

1. Gather leaders of various churches who have our shared Biblical convictions to unite and reach the Digo people.
2. Share the gospel in bold, new ways to those who have been touched by His love and power.
3. Disciple those who respond to the gospel with a focus on believers on the front-line mission field in Ujamaa, like brothers and sisters at the Ujamaa church.
4. That the Lord guides and protects our sister and team member Nadia as she affirms her call to serve Kenya for an extended period of time.

成人小組 (LIFEgroups) 事工—黃凱旋

最近LIFEgroups事工內小組和組員的數目都出現減少的情況。因此是時候再次重溫組長的任務及成為組長的條件了。

很多時有個誤解，以為小組組長一定是一位很有領導力的人或是一位聖經學者。其實所有類型的人都可以成為有效率的小組組長。請記住，神較重視我們是否願意被主使用多過我們擁有多少材能。你不須要十全十美才能當小組組長。重要的是你在屬靈品格上不斷成長，這是屬靈領袖所應有的。以下八項是小組組長應有的特質：

1. 憧憬帶領一個健康成長、倍增的小組；
2. 每天為組員代禱；
3. 每星期邀請新朋友到訪小組；
4. 時常與組員聯絡；
5. 為小組聚會作預備；
6. 帶領實習組長；
7. 籌劃小組的活動；
8. 致力於自我成長。

當誤解被澄清了，組長的責任也被清楚了解後，弟兄姊妹就會願意起來肩負組長的責任，此時，組員也會增加。

「你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉，…」(希伯來書10:25)

接待事工 — 陳黃月華

接待事工的目的是為會眾及第一次來到教會的新朋友提供一個互愛的環境。我們在過去幾年的福音主日Big Days之後舉辦了幾次大聚餐。有弟兄姊妹表示這活動有助他們接待新朋友和建立群體歸屬感。招待組在春季舉行了檢討事工的會議。在2013年夏季，我們開了一個小型的焗西點課程，神讓一些年輕家庭與不同年紀的弟兄姊妹有美好的相聚。

LIFEgroups Ministry – Hoytson Wong

Lately our LIFEgroups Ministry has experienced reduction in terms of the number of groups and the number of members. So it is appropriate to revisit the role and qualifications of a LIFEgroup leader.

There is a common misconception that a small group leader must be a dynamic leader or a great Bible scholar. Nothing can be further from the truth. All types of people can be effective small group leaders. It is more important to remember that God is more concerned with our availability than our ability. You do not have to be perfect in order to lead a small group. What is important is that you are continuing to grow in spiritual characteristics that should be present in the life of any spiritual leader. Below are eight habits that should be present in a LIFEgroup leader:

- 1) Dream of leading a healthy, growing, multiplying group;
- 2) Pray for group members daily;
- 3) Invite new people to visit the group weekly;
- 4) Contact group members regularly;
- 5) Prepare for the group meeting;
- 6) Mentor an apprentice leader;
- 7) Plan group fellowship activities;
- 8) Commit to personal growth.

When the misconception is cleared up and the role of a leader is understood. People would be more willing to step up to take the role. In turn, our LIFEgroup numbers will increase.

“Let us not give up meeting together, as some are in the habit of doing, but let us encourage one another...” (Hebrews 10:25)

Integration Ministry – Joanne Chan

The vision of the Integration Ministry is to provide an environment for our congregation to express and extend our love to each other and to our new friends who come to Grace Gospel Church for the first time. We hosted several congregational meals during the past years after the EV Big Days. Some brothers and sisters had expressed that these had been helpful for them to receive new friends and develop a sense of community. The Ushering team met in spring and renewed our mission of welcoming people to come and worship God with us. During summer 2013, we ran a small baking class. God allowed us to use this event to start encouraging some young families and brothers and sisters of different ages to have some time of fun together.

請繼續為這事工、招待組、和我們希望成立的接載網絡招募領袖代禱，也為每人都經歷神奇妙的愛並願意與其他人分享，且願意引領人到神面前禱告。

電影事工—Perci Young

作為一個資深的電影製片人，我清楚了解到一部電影的製作，無論規模大小，質素優劣，所涉及的範疇是何等廣泛。感謝主，M4電影事工

(Majesty Movie Maker Ministries) 得到一班儘管人數不多，卻都忠心事奉的信徒支持，同心協力參與以至最終攝製了這部恩典堂的處女作：「齊來敬拜」。

這部片長11分鐘，有趣卻甚生活化的電影實際上是我們自身的寫照：作為教會的一份子，我們是怎樣禱告，怎樣過團契生活，怎樣一起敬拜，在我們生命中，大家是怎樣彼此互動的。

在基本上沒有義工參與台前幕後工作的情況下，在多番會議後，憑著信心，我們決定了彩排及開鏡日期。我們不停禱告，祈求主賜我們所需的一切配套，感謝讚美主，祂都一一應允了。

從首映時觀眾的歡笑聲，反映電影成績非常理想，信徒都被激勵，有些人更主動聯絡我，要求參與第二部影片的製作。次部電影的劇本現正在寫作的階段，構思內容將會圍繞著一班壘球隊員的生活，看他們之間怎樣互勵互勉，共同為著遵從耶穌基督的使命「往普天下去，傳福音給萬民聽」而努力。這樣，藉著電影製作為媒介，我相信主的肢體將會茁壯成長。

我們將繼續堅信神會在經濟、人才和資源上供，讓我們能製作更多，更大，更佳和更有效尋回失喪靈魂的電影。在不久的將來我們希望能製作一些優質的電影，透過純全真道去影響這個世界。當我們能堅守信心，我們便能討那創造天地萬物的主，我們父神、那為我們犧牲的耶穌基督和那在各方面都導引我們的聖靈的喜悅。

「上帝之子」一齣荷李活大型製作電影將於2014年2月28日上影，攝製此片的同一團隊亦製作了

Please continue to pray for the leadership we need in the Integration Ministry, the Ushering team and the Ride Giving Network that we want to build up, as well as for everyone in the congregation to experience God's wonderful love, so that we would want to extend that love to each other and bring our family and friends to Him.

Film Ministry – Perci Young

As an experienced filmmaker I am fully aware of what is entailed in making a movie of any size and quality. M4 (Majesty Movie Maker Ministries) was very fortunate to enlist the help of an integral, albeit very small, group of believers to faithfully grapple together and eventually produce *Worship Together*, the very first movie within and through Grace Gospel Church.

This eleven-minute fun lifestyle movie is basically a narrative about ourselves: what we are here to do as a church community and how we pray, fellowship, worship together and interact with each in many aspects of our lives including extra-curricular activities. Acting in faith and after many meetings, even though we initially had no volunteers to assist us in front of and behind the camera, we set the date for the rehearsals and the shoot. We prayed continuously believing that our Lord will supply all the necessary components, and praise God He did.

Since the premiere screening, which garnered a lot of laughs and, I think, satisfied expectations, believers seem to be encouraged. Some have shown interest by approaching me and displaying interest to be involved in our next project, which is still in the writing stages. Hopefully movie number two will be about players in a softball team, how their lives revolve around each other, striving forward to achieve the goal of obeying Jesus' commandment to "Go into all the world and preach the gospel." In so doing I believe the body of Christ will grow exponentially through the medium of film production.

We continue to stand in faith to obtain the finances, expertise and resources required to produce many bigger, better and more effective soul-winning movies. Our intention in the near future is to affect the world with the unadulterated Living Word through amazingly brilliant movie projects, pleasing our Father, God of the Universe, His Son who sacrificed His life for us and the Holy Spirit who will guide us in all aspect of the processes as we continue to believe.

Son of God, a major Hollywood movie by the same group that produced *The Bible*—a mini-series released via television—is about to be screened at theatres on Feb 28, 2014. Other noteworthy and

一系列電視節目：「聖經」。其他值得留意，有質素的基督教影片包括，「看見天堂」、「完美的浪潮」等等都將於2014年相繼上影。另一齣電影「挪亞方舟」內容明顯不太跟隨聖經真理。但無論如何，我們希望有朝一日能在恩典堂這小小空間中，製作出一些比美如此水準的影片。看起來，這好像是件遙不可及，甚至不可能的事。起碼非信徒會這樣肯定。但作為至高無上的神的兒女，我們相信，在祂來說，沒有事是不可能。讓我們努力以赴，全然信靠祂來實現那所謂的「不可能」。

願一切榮耀都歸給我們的神，直到永遠，阿們。

quality Christian films—*Heaven Is For Real*, *The Perfect Wave* and others—will be screened later in 2014. Another movie, *Noah*, on the contrary, is apparently not as Biblically accurate as it should be. Nevertheless these are the standards we hope to achieve someday within the sphere of Grace Gospel Church. No doubt these will be deemed lofty ideals and seemingly out of reach, if not impossible. This may perhaps be so to unbelievers, but that should not be so to the children of the most high God to whom nothing is impossible. Let us venture forward and strive to enter His rest so that we may achieve and acquire the so-called impossible.

To God be all the glory forever and forever. Amen.



深化靈命，積極參與，同心外展

2013年國語堂事工的主題是：**深化靈命，積極參與，同心外展**。事工的焦點是加強外展，我們要進入國語群體中，向生活在黑暗和痛苦中的同胞分享福音，目標是讓更多的人得著主的救恩。要達成這個目標，我們自己的靈命需要更加進深，活出基督；同時，我們需要帶動更多的弟兄姐妹一起參與，在參與中被裝備建立，在捨己奉獻時得著更大的祝福。我們盼望主使用我們這個群體，在新的一年里繼續不斷將得救的人數加給我們，使教會在新的年繼續成長和增長。

在一月份的事工會上，我們決定籌備在2014年開始第二堂的國語崇拜，並為此成立了第二堂崇拜的籌備小組，成員有張文東、夏永明、康順利、趙銳、汪潔、和任牧師，由張文東執事擔任召集人。第二堂崇拜籌備小組成立後，即開始在會眾中推展這個異象。在第一次的通訊中，我們回顧了國語堂成長的歷程，提醒弟兄姐妹繼續傳福音和教會增長的需要，鼓勵大家帶著感恩的心積極參與服事，在服事中成長。籌備小組並進行了三次問卷調查，徵詢弟兄姐妹的意見和參與意願，發現多數弟兄姐妹傾向於週日下午開設第二堂崇拜，並有35位弟兄姐妹願意參加下午堂的崇拜，21位願意參與服事，5位願意加入籌備小組。在徵詢教會主任牧師和執事會的意見後，國語事工會決定於2014年6月8日開始下午堂的崇拜。

為了加強牧養，並進一步拓展策略性的事工，我們向執事會提出再聘請一位全職傳道同工。執事會批准了我們的建議，並指派張文東弟兄、夏永明姐妹和任牧師為聘牧小組。聘牧小組經過約半年的徵求和面試，最後向執事會推薦了江維樞傳道。經過執事會面試和福音堂聯會的認證後，11月底的會友

Deepening Spirituality for Active Participation and Outreach together

The theme of the Mandarin ministry in 2013 is **Deepening Spirituality for Active Participation and Outreach Together**. The focus of the ministry is to strengthen outreach. We want to share the gospel with the fellow folks in the Chinese community who are struggling in pain and darkness, and let them receive salvation in the Lord. To achieve this purpose, we need to deepen our own spirituality and live out the life of Christ. Meanwhile, we need to encourage brothers and sisters to participate more, to be equipped through such participation, and to be blessed abundantly through denying ourselves and serving. It's our prayer that God will use us to bring more people into His salvation and let our church grow in the new year.

During the ministry meeting in January, we decided to start the second worship service in 2014, and formed the committee for this purpose. The committee members include Paul Zhang, Sophia Yeh, Seamus Kang, Eric Zhao, Angela Wang, and Rev. Ren. Paul was the chair of the committee. The committee focused on sharing the vision with the congregation at its earlier stage. In our first newsletter, we reflected on the journey of the Mandarin congregation, reminded brothers and sisters with the need of gospel sharing and church growth, and encouraged them to serve with grateful hearts and to grow through serving. The committee also conducted three surveys to gather brothers and sisters' suggestions as well as to gauge their willingness to participate. According to the surveys, most brothers and sisters prefer to hold a second worship service on Sunday afternoon, 21 were willing to serve in the second worship service, and 5 were willing to join the planning committee. After consulting with the senior pastor and the Deacons' Board, the Mandarin Ministry committee decided to start the second worship service on June 8, 2014.

In order to better minister to the congregation, as well as to expand some strategic ministries, we submitted a proposal to the Deacons' Board to hire a second full-time pastor. The Deacons' Board granted our proposal and appointed Paul Zhang, Sophia Yeh, and Rev. Ren as the members of the Search Committee. Through half a year's recruitment process, the Search Committee recommended Pastor Frank Chiang to the Deacons' Board. After being interviewed by the Deacons' Board, certified by AGC, and confirmed by the congregational meeting, Pastor Frank Chiang became the assistant pastor of the Mandarin congregation. On December 1, 2013, Pastor Chiang began to help with ministering to

大會決定聘任江傳道為國語堂的助理牧師，從12月1日起協助任牧師牧養國語堂，培育弟兄姐妹成長，進一步拓展傳福音的工作，推動教會增長。

為了加強外展，傳福音和宣教事工，事工會決定成立宣道事工組，由康順利弟兄統籌。通過幾次徵召，一些弟兄姐妹報名參與了這個事工組，並分頭開始組織和參與外展關懷，本地佈道，和宣教方面的服事。一些弟兄姐妹參與了食物銀行的事工，一些參與籌辦福音主日和聖誕福音晚會，還有一些籌劃2014年正式開始短宣的工作。在國語親子小組事工方面，在吳海倩姐妹負責兩年後，徐覺民姐妹回來接手繼續帶領這個事工，在每月一次的活動中，幫助了不少國語家長在養育兒女上學習和成長。

感謝主，國語堂很多弟兄姐妹們很有愛心，願意關懷和陪伴在困苦中有需要的朋友們，這些年來幫助關顧過不少人。2013年上半年，一些姐妹在周二上午的禱告會上提出，參與關顧的姐妹們也需要互相支持，彼此協調，同時也一起學習怎樣做好關顧。為此我們成立了一個姊妹關顧支持小組，由何玉蘭姐妹牽頭，有夏永明姐妹等幫助。半年多來，有7-8位姐妹每月兩次相聚，為需要關顧的肢體禱告，也彼此代禱，同時也學習在關顧陪伴的知識和能力。

為了讓更多的弟兄姐妹在讀經、禱告和經歷神上成長，我們在10月開始了一個每週二晚上的讀經禱告會。同時，在領袖培訓和門徒培訓中，我們也注重提高弟兄姐妹閱讀聖經和聆聽神的能力。感恩節的周末，25位事工會成員、



the Mandarin congregation, nurturing the spiritual growth of brothers and sisters, as well as further expanding the evangelical ministry and promoting church growth.

In order to strengthen the ministries in the areas of outreach, local evangelism, and mission, the Mandarin Ministry Committee decided to form a Missional Ministry Committee, and assigned Seamus Kang as the coordinator of the Committee. A few brothers and sisters also answered the call and joined this Committee. They organized and participated in a few opportunities in the areas of outreaching, local evangelism, and mission trips. Some of them participated in the Food Bank ministry, some in coordinating Gospel Sunday and Christmas Evangelical Night, and some began to plan for a short-term mission trip in 2014. In the area of Mandarin Parenting Support Ministry, after Helen Wu coordinated for two years, Jenny Xu came back from her maternity leave and resumed her leadership of the ministry. Through its monthly meetings, lots of Mandarin-speaking parents had a chance to hear the gospel, to learn and to grow through parenting.

We are very grateful that lots of brothers and sisters are willing to care for and walk with the people who are suffering or in need. They have cared for and helped quite a lot of people in need. During the first half of 2013, several sisters who regularly attended the Tuesday prayer meetings suggested forming a caring group to learn, to coordinate, and to support each other. Thus we started this caring group and assigned sister Yulan He as the coordinator and Sophia Yeh as the assistant. From then on, about 7-8 sisters meet twice a month. They pray for each other and for the people in need, and learned how to provide care following God's heart.

In order to promote spiritual growth through Bible reading, praying, and experiencing God, we started a Bible reading and prayer meeting every Tuesday evening. We also intentionally nurtured brothers and sisters' ability to read and listen to God's word well through various leadership training and discipleship training. There were 25 church leaders (including some cell leaders and Sunday School teachers) who attended a two-day retreat on Thanksgiving weekend. The theme of the retreat was "Equipment of Servants." Through the retreat, those church leaders meditated on how to equip themselves in their willingness, abilities, and their daily lives to be a servant after God's heart by His love, power, and wisdom.

We thank God that with the growth of the spiritual lives of the brothers and sisters, the church grows as well. During the past year, 17 brothers and sisters accepted Christ, 9 received baptism, and two transferred membership and became members of our

小組組長和主日學老師參加了主題為「事奉者的裝備」的一天一夜的退修會，一起思想如何在心志上，能力上，和生活中靠著主的愛，能力，和智慧裝備自己成為合乎主用的事奉者。

感謝主，弟兄姐妹在生命成長的同時，教會也繼續增長。在2013年有17位弟兄姐妹決志信主，9位弟兄姐妹受洗，2位轉會。這年也成立了兩個新的小組，一個是面向退休人士的迦勒小組，另一個是和平小組成長分出的生命樹小組。雖然在2013年有不少弟兄姐妹回中國或搬去其它城市居住，一些弟兄姐妹搬家後選擇轉去離家近的教會聚會，平均崇拜人數只是略有下降。我們感謝主，教會能夠成長，是因為不斷有新的弟兄姐妹參與各方面的服事。特別要提到在學生事工方面，有十幾位弟兄姐妹繼續默默地為周五晚上的學生預備晚餐，趙占彬弟兄從年中開始一直參與帶領和幫助每週五晚學生事工。

在為弟兄姐妹和教會的成長感恩的同時，我們也看到在生命成長過程中也有一些瓶頸需要突破，其中最主要的一個拼頸是自我的降服。這是一個痛苦的功課，因為在我們學好這個功課之前，我們會在與家人、小組弟兄姐妹、以及與主的關係上經歷很多的衝突和傷害。學習這個功課的關鍵是在於常常尋求主的憐憫，在主的愛裡認識真正的自我，並靠著主的恩典來突破自己。

在2014年1月3日的國語事工會上，11位弟兄姐妹一起聆聽和默想以弗所書4：1-16，禱告尋求神在新一年對教會的帶領。我們通過回顧反思更清楚認識了國語堂的生命光景和需要，尋求神對我們的旨意。我們認為，在新的一年，教會要在四方面更新和成長：

(1) 我們需要繼續在日常生活中領受和遵行神的話語。我們決定從2014年3月開始，結合個人靈修、主日學、和小組分享，帶領弟兄姐妹在三年裡讀完聖經一遍，學習



church. We also formed two more cell groups. One is Caleb, serving the newly-retired brothers and sisters; and the other is Tree of Life, a branch from the cell group Peace. Even though quite a lot of brothers and sisters went back to China, moved to other cities, or moved and joined local churches closer to their homes, the average attendance of the church only went down slightly. We are so thankful that every year, more and more brothers and sisters are willing to serve faithfully and make church growth possible. We are particularly thankful for the Student Ministry. More than 10 brothers and sisters take turns to make dinner for student gatherings on Friday nights. Alan Zhao joined the student's ministry last year and helped to lead and care for the students every Friday night.

While we are thankful for the growth of the brothers and sisters as well as the church, we also realized some bottlenecks we need to break through. One of the major bottlenecks is to submit ourselves to God. It could be a painful lesson. We usually experience lots of pain and conflicts in our relationships with our family members, our Christian brothers and sisters, or even with our Lord before we learn this lesson well. The key point of this lesson is to always seek God's mercy, know the true self in God's love, and break through our ego by God's grace.

In the first Mandarin Ministry meeting of 2014 held on Jan 3, 11 brothers and sisters listened and meditated on Ephesians 4:1-16, praying and seeking for God's guidance for our church this year. Through review and reflection, as well as better recognition of the Mandarin congregation's current situation and needs, we sought God's will together. It's our prayer that God will help us to grow in the following four aspects:

- (1) We need to listen and obey God's word in our daily lives. We decided to lead the congregation to read through the entire Bible in 3 years. Starting March 2014, we are integrating daily individual Bible reading, cell sharing, and Sunday School together to help brothers and sisters understand God's word, be able to relate

正確理解神的話，認識聖經與我們生命的關係，並在每日的生活中行出來。我們為此成立了一個編輯小組，負責編寫個人讀經計劃和默想指引，主日學大綱，和小組分享指引。

(2) 我們要在小組裡靠著基督的愛建立健康親密的關係，共同追求生命成長，一起見證和傳揚福音，吸引更多的人進入神的家，一起相親相愛和成長結果。我們將和小組組長們一起討論和編寫合乎我們需要的小組事工手冊，以便小組組長和同工們更好帶領小組健康成長。

(3) 我們要更新我們的主日敬拜。我們要通過禱告、教導、和互相鼓勵，激發弟兄姐妹敬畏神的心，渴慕親近主，養成主日敬拜的習慣；也要進一步加強敬拜事工的各方面，更好帶領弟兄姐妹在主日進入和經歷神的同在，真正享受到在主裡的安息，心靈得餵養和更新。

(4) 我們需要更新激發弟兄姐妹見證和傳揚福音的熱心，也需要發展更切合時代人們的需要和有效的傳福音的策略和方法。我們將鼓勵弟兄姐妹更多分享得救和成長的見證，教導和培訓弟兄姐妹如何有效分享福音，並且探討如何更新教會佈道的方式。

這些計劃要能夠實現並且帶來弟兄姐妹的生命更新和成長，福音更加廣傳，和教會的發展增長，在於聖靈的大能和全體弟兄姐妹的參與。讓我們竭力禱告，信靠順服跟隨主的帶領。

2014年是國語事工15週年，我們也在籌備開始第二堂的崇拜。願主帶領我們進入更豐盛的境地，也願我們帶著感恩的心更愛主，更熱心分享和傳揚福音，使更多人因我們得恩福。

Biblical truths in our daily lives, and to put God's word in practice. For this purpose, we formed an editing group to draft an individual Bible reading plan and guide, Sunday School curriculum, and a cell group sharing guide.

- (2) By Christ's love, through cell ministry, we need to establish healthy and close relationships among brothers and sisters, pursue spiritual growth together, witness/proclaim the gospel, and bring more people to God's house. We plan to discuss together and draft a Cell Ministry Guide that fits our situation. The guide will help cell leaders to lead the cell properly and more effectively.
- (3) We need to revitalize our Sunday worship service. Through prayer, teaching, and supporting each other, we would like to encourage brothers and sisters to have a fearful heart before God, to be close to God, and to come to worship every Sunday. We also strive to strengthen the worship team, so that they may lead brothers and sisters to enter and experience God's presence, truly rest in God, and be nurtured and refreshed spiritually.
- (4) We need to encourage brothers and sisters to boldly witness and proclaim the good news. We also need to develop more effective strategies for evangelism so that we may share the gospel that meets the needs of the people of this generation. We will encourage brothers and sisters to share their personal experience in God more often, teach and train them on how to share their testimonies in God, and explore more effective ways for the church to carry out local evangelism.

It is up to the Holy Spirit's power and brothers and sisters' participation that those plans will bring about the growth of believers and the church. Let's pray fervently to trust more, obey more, and to follow God's guidance.

2014 is the 15th anniversary of the Mandarin Congregation; it's also the year we will start the 2nd worship service. May God lead us into His abundance and let us love Him more, share His good news more so that more people will receive His blessings through us.

2013年度兒童事工委員會成員:

事工牧師: 李建國牧師

事工實習: 孫姬淑姊妹

事工助理: 伍玲玲姊妹、Michelle Kang姊妹

事工委員: 李周慧娟師母、任陸維敏師母、黃羅萃英姊妹、廖慶慶姊妹、何陳健慧姊妹

主日學老師: Cecilia Ho, Sharon Ho, Airy Yu, Beauty Fung, Irene Cheung, Tracy Fan, Felicity Chan, Doris Leung, Kim Au-Yeung, Lesley Chiu, Rosie Liu, JoJo Chiu, Angela Chan, Dora Chow, Polly Chan, Loretta Cheung, Millie Lam, Sara Wan Lai, Sarah Yu, Jun Shen, Linda Zhang, Lihong Xin, Vivian Li, 劉妙瑩, 任好兮, 汪潔

崇拜導師: Stella Fok, Vera Ho, Miranda Wong, Julio Chong, Sophia Leung, Nicholas Chang, Peter Du, Iris Hsueh, Jasmine Yeung, Annie Tse, Jennifer Chen, 何浴蘭, 魏馥蘭, 康順利, 王亞娟, 王立輝, 吳媛, 陳苗, 范浙, 顧臻茵, 周靜, 郭冠廷, 張燕寧, 吳海倩, 周宇, 崔紅娟

童軍領袖: 李牧師(隊牧), Donny Ng(隊長), Carlos Lao, Kevin Ng, Nicholas Chang, Paul Zhang

在北約恩典福音堂，兒童是被愛護和重視的！作為一個著重家庭的教會，兒童事工是我們不可或缺的一部分。我們兒童事工的異象是要幫助父母把兒女與耶穌接連。馬太福音19:14說：「耶穌說：讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們；因為在天國的，正是這樣的人。」我們希望孩子們了解和體驗耶穌深深的愛，明白上帝創造他們每個人都有一個獨特的目的。我們的目標是與父母一同教導和鼓勵兒童，並作他們的榜樣，助他們靈命成長、與神同行。透過主日崇拜，兒童主日學、團契、以及特別活動，讓兒童學習熱愛神的話語，體驗團契的喜樂，激勵他們事奉，並與他人分享他們的信仰。

2013 Children's Ministry Committee Members:

Ministry Pastor: Rev. David Lee

Ministry Intern: Heesook Sohn

Ministry Assistants: Crystal Ng, Michelle Kang

Ministry Committee Members: Anna Lee, Vivian Ren, Sui Wong, Rosie Liu, Vera Ho

Sunday School Teachers: Cecilia Ho, Sharon Ho, Airy Yu, Beauty Fung, Irene Cheung, Tracy Fan, Felicity Chan, Doris Leung, Kim Au-Yeung, Lesley Chiu, Rosie Liu, JoJo Chiu, Angela Chan, Dora Chow, Polly Chan, Loretta Cheung, Millie Lam, Sara Wan Lai, Sarah Yu, Jun Shen, Linda Zhang, Lihong Xin, Vivian Li, Miaoying Liu, Yuxi Ren, Angela Wang

Worship Leaders: Stella Fok, Vera Ho, Miranda Wong, Julio Chong, Sophia Leung, Nicholas Chang, Peter Du, Iris Hsueh, Jasmine Yeung, Annie Tse, Jennifer Chen, Linda He, Fu-Lan Wei, Shun-Li Kang, Ya-Juan Wang, Li-Hui Wang, Yuan Wu, Miao Chen, Zhe Fan, Zhen-Yin Gu, Jing Zhou, Katey Guo, Annie Zhang, Helen Wu, Yu Zhou, Hong-Juan Cui

Scout Leaders: Rev. David Lee (Troupe Leader), Donny Ng (Group Commissioner), Carlos Lao, Kevin Ng, Nicholas Chang, Paul Zhang

Children's Ministry at GCGC is greatly cherished and valued and is integral to a church that emphasizes family relationships. Our vision is to help parents connect their children with Jesus Christ. Jesus said, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these" (Matthew 19:14). We want children to understand and experience Jesus' deep love, and to know that God created each of them with a unique purpose. Our goal is to teach and inspire children together with parents. Serving as role models, we aim to support the spiritual growth of our children in their walk with God. Through Children's Worship, Children's Sunday School, Children's Fellowship and other special events, we work to help children to love God's word, to experience the joy of fellowship, to be motivated in serving, as well as to share their faith with others.

Our mission is to unite children with God, and to nurture spiritual growth together with the support of the parents. Children's Ministry has three aspects: The first is to lead children to know and accept Christ as their personal saviour; second is to help children solidify

我們兒童事工的使命是與父母配合使兒童和上帝接連, 培育他們的靈命成長。兒童事工總括有三方面的使命: 第一是引導孩子認識和接受耶穌基督作為他們的個人救主; 其次是與神的關係扎根; 鼓勵他們事奉神, 還有是並與其他人分享基督的愛。兒童事工的目標是教導兒童神的話語, 並應用在他們日常生活中。引領兒童崇拜和讚美我們的主。鼓勵兒童積極在基督肢體內相交。支持父母導引他們子女追隨基督。恩典堂兒童事工負責兩歲至十二歲(六年級)兒童的牧養工作。實要感謝一群服侍兒童事工的同工們, 為他們對小孩們的任勞任怨, 又忠心, 又付出而感謝神。願神報答他們辛勤。

回顧2013年兒童事工所經歷的日子, 真是每每都有神豐厚的祝福:

1. 為了讓小孩對本地宣教的認識, 我們特意邀請兒童福音團契的Emily Chow傳道及使者協會的黃千信傳道在一月及四月的宣教主日來臨兒童崇拜分享宣教的異象。
2. 為了增加老師教學技巧, 在一月底舉辦了兒童教師訓練講座(主題: 如何用木偶說聖經故事)。特邀請Dan Ryan傳道來臨講解。
3. 本堂兒童童軍正式在二月十九日開始運作。每逢週二晚上七至九時舉行不同年歲的童軍活動。當中分享神話語的教導是其中的重點。從開始至今會員的人數由五人增至今天的十數人參加。
4. 二月中旬, 三至六年級的兒童發動了一次為新運動場籌募經費的義賣。目的是表達他們年紀雖小卻愛護神的家, 他們對神家的需要是十分支持和關心。
5. 兒童聖經美術班在二月下旬舉辦了開放日, 不少兒童有聖經故事為題材的作品也被展覽出來。同時, 美術班第三期的進深班也於四月中旬開始。超過十多個小孩參加。
6. 在受難節及復活節舉辦了兒童福音崇拜, 有廿多位小孩回應了福音的信息而願意相信主

their relationship with God and build firm roots in Christ; lastly, it is to encourage children to serve God and to share their love of God with others. The goal of Children's Ministry is to teach the Word of God and to help children apply it in their daily lives. We lead children to worship and praise our Lord and to have friendly interactions with one another in the body of Christ. Parents are encouraged to lead their children to follow Christ as well. GCGC's Children's Ministry is responsible for pastoring and caring for children aged 2-12 (up to Grade 6). We truly thank the brothers and sisters who have served in Children's Ministry with a faithful and diligent heart. May God bless them for all their hard work.

Children's Ministry has experienced much in 2013, and God has abundantly blessed us in every possible way.

1. To help children understand local missionary work, we especially invited Pastor Emily Chow from Child Evangelism Fellowship and Mike Wong from Ambassadors for Christ to come to Children's Worship for Missionary Sunday in January and April and share about the vision of missionaries.
2. A children's teacher development/enhancement seminar was held near the end of January. Pastor Dan Ryan was invited to speak on the topic "Telling a Bible story with Puppets."
3. Children's Scouts program officially commenced on February 19. Different scouting activities were held every Tuesday between 7-9pm with the focus of sharing God's Word and teachings. The program started with five scout members and has since increased to more than ten members.
4. In mid February, children in Grades 3-6 initiated a fundraiser for our new gym. The goal was to express that everyone can love God's family regardless of age. Their support and concern for God's family was clearly displayed that day.
5. Our Worship through Art Class had an open house in late February. Many children showcased artwork related to Bible stories. Intermediate Level 3 started mid April with more than ten children in attendance.
6. A Children's EV Worship Service was held for Good Friday and Easter. More than twenty children responded to the gospel message and accepted Jesus Christ as their personal saviour.

耶穌基督，一心一意的跟隨祂作他們的救主。真為這些回應神愛的小孩感恩。

7. 兒童崇拜在前半年的出席人數仍然維持若80個小孩。但從九月開始，兒童主日學因EQ班大量家長的原故而大大增加。
8. 兒童事工的實習傳道李慧儀姊妹已於六月底離任。感謝神帶領韓國籍孫姬淑姊妹成為兒童事工新實習同工接替李姊妹的崗位。並從八月開始協助李牧師有關牧養兒童的工作。
9. 回望過去從年初至今，神帶領兩位新義工加入兒童崇拜幫手，三位義工加入兒童主日學幫手。
10. 十月底兒童事工又再次舉行第九屆讚頌嘉年華遊藝晚會。今次參加人數比往年多，約有二百多位(家長帶同子女)。我們也邀請雜技佈道家來臨表演及傳講福音信息。同時也找來好些國語堂的中學生義工及粵語堂家庭區的家長幫助接待工作。每個參加者最後都能帶著歡樂的笑容回家。
11. 十月初，兒童崇拜（一至六年班）再一次往果園中學習大自然的敬拜，歌頌創造萬物全能的神。參加的老師及兒童合共約有四十多位。師生之間藉著此次戶外崇拜旅遊，關係更進一層。感謝神賜美好的天氣及看顧。

在未來2014年，兒童事工將繼續按著與父母配合使兒童和上帝接連，培育他們的靈命成長的使命和目標給予兒童在良好的培育下成長，作神美好的兒女，父母眼中的嬌兒。祈望有有更多主內肢體能參與本堂兒童事工，願意為我們的兒童付出時間與心力。若有感動者，可聯絡李牧師。培育未來教會領袖的屬靈工作，作為信徒的你和我都須要負上責任的！

We thank and praise God for the children who decided to follow Him.

7. In the first half of the year, about 80 children attended Children's Worship regularly. However, in September, the number of children attending Children's Sunday School increased greatly, due to an increase in parents attending EQ class.
8. Our Children's Ministry intern, Martine Lee, resigned at the end of June. We thank God for leading Heesook Sohn to become our new Children Ministry's intern. She has been assisting Pastor Lee in pastoring our children since the beginning of August.
9. Looking back, God has led two new volunteers to serve in Children's Worship and three volunteers to serve in Children's Sunday School.
10. At the end of October, Children's Ministry held our 9th annual Hallelujah Starry Carnival Night. There were more participants than the previous year, as about two hundred parents and children attended. We invited a gospel magician to perform and share the gospel. Many high school students from the Mandarin congregation and parents from the Family Zone of the Cantonese congregation received and assisted guests. Everyone returned home with smiles of joy.
11. In early October, Children's Worship (Gr. 1-6) went to an orchard to learn about nature, and to worship and praise our Almighty God, creator of all things. About forty children and teachers attended. This outdoor worship excursion helped bring the relationship between teachers and students a step closer. We thank God for the good weather and for watching over us that day.

In the coming year of 2014, Children's Ministry will continue to connect children with God through collaboration and assistance of parents, carry out the mission and goal of nurturing spiritual growth, and provide the best environment for children to mature so that they will become wonderful children in the eyes of God and of their parents. We pray that more brothers and sisters in the body of Christ will be moved to devote their time and effort in raising our children. If you feel God calling, please contact Rev. Lee. The spiritual work of nurturing the future leaders of our church is a responsibility that we all must bear together as believers!

恩典食物銀行

感謝神帶領食物銀行事工，服侍社區以及有需要的朋友。劉寶儀姊妹是我們的事工主任，現在我們有大約二十位的義工。有兩個家庭籍食物銀行事工而參與主日崇拜，但因為他們都搬了家，所以沒有再來。整體上，社區對我們的服侍有非常正面的評價，他們能從我們身上看見神的愛。我們的食物主要來自本教會、仕嘉堡華人浸信會、証道浸信會，以及一些贊助商戶。在十二月我們籌得2600磅的食物，以及集合了17份聖誕禮物包，送予有需要的家庭。在冬季的冰暴中，社區朋友依然到來領受食物和友誼，所以我們的勞苦，並不是枉然的。我們祈禱有更多家庭可藉著恩典食物銀行認識主耶穌。

Grace Community Food Share

Thank God for leading GCFS to serve friends who need food physically and spiritually. Our main Coordinator is Pauline Lau and we have 20+ active volunteers involved, serving 20+ families. Two families had attended our Sunday Services but because both of them moved away, they are no longer worshipping with us. Feedback from the clients has been very positive and they can see the love of God through our volunteers. Our main supporters of the program include our three congregations, Scarborough Chinese Baptist Church, Logos Baptist Church, and different community agencies and business partners. In December we raised 2600 lbs of food and packed 17 Christmas hampers for the families in need. Despite the snowstorm on one of the Saturdays, clients still came in for food and friendship; we know that our efforts were not in vain. Looking at 2014, we pray that more families will know Christ through our Food Program.

差傳事工 · 李建國牧師 Missions · Rev. David Lee

事工主任：李建國牧師

事工委員：何耀基、康順利、鄧超洪、譚紅秀、祁鍾翠蘭

年會主席：何耀基

「耶穌進前來，對他們說：『天上地下所有的權柄都賜給我了。所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。』」（太28:18-20）

「但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力；並要在耶路撒冷、猶太全地和撒馬利亞，直到地極，作我的見證。」（徒1:8）

Ministry Pastor: Rev. David Lee

Committee Members: Wilfred Ho, Seamus Kang, Duncan Tang, Judy Hum, Liza Ki

Conference Chair: Wilfred Ho

“Then Jesus came to them and said, ‘All authority in heaven and on earth has been given to me. Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.’” (Matthew 28:18-20)

“But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” (Acts 1:8)

Many churches and believers today interpret “missions” as evangelizing overseas or in developing countries. However, this interpretation is only one aspect of what



現今在很多教會或信徒的心中，「宣教」都被詮釋為到海外的國家、落後的國家去傳福音。這樣的詮釋，其實只是「宣教」的其中一個範疇吧。「宣教」可解作宣揚福音，即將神為你所完成的救恩與別人分享，使其他人都能認識基督而得救。馬太福音28章19-20節及使徒行傳1章8節，主曾吩咐門徒宣揚福音由近至遠。意思即是從你身邊認識的人開始，以至向全球所有人類為主作福音的見證。還有在使徒行傳中，神給不同的人不同的托付。彼得主要在猶太人中傳揚基督，保羅、巴拿巴等則主要服侍外邦信徒，雅各則主要在耶路撒冷服侍…各有不同的呼召。各人要按各人的呼召服侍主。所以，向別人傳福音，是每個信徒都應該做的。而且，信徒到海外（特別是落後國家），則需要有特別的呼召和裝備，不可以單以一個「勇」字便去。每一個人要認識神給自己的呼召。

2013年1月由教會與展望課程，及加拿大國際差傳協會合辦的全球首屆粵語展望課程，於四月圓滿結束。本課程主要從聖經、歷史、文化和策略四個方面來透視普世宣教浪潮。本堂的葉牧師是籌委及講員之一。有60多位信徒報讀，其中包括教會粵語堂的2位教牧同工及11位弟兄姊妹。感謝神使用展望課程激勵了好些信徒願意回應主的呼召，投身參與短宣訓練，實地體驗宣教事奉，預備將來作全職宣教士或植堂工作。也有許多回應主願作宣教的支持者，用禱告、關懷及金錢支持宣教士所需。所以，宣教事工於7月開始發起，舉辦每月一次的祈禱會，專為教會所支持的宣教士，差傳事工及全教會的教牧同工祈禱。

恩典堂 2013年的宣教主題是「邁步差傳G4M」，其目的就是要喚起教會眾信徒以行動回應主的大使命呼召，在尚未認識救主耶穌基督的族群中，見證主的福音，建立主的門徒，作宣教的工作。因此，在2013年的宣

“missions” actually are. “Missions” can mean preaching the gospel and sharing about your salvation in Christ, so that others may know Him and be saved. In Matthew 28:19-20 and Acts 1:8, our Lord commanded His disciples to preach the Good News near and far. This means you can start with the people around you, and then eventually go to be a witness for the Lord to all the world. In the book of Acts, God also gave unique burdens to each person: Peter preached the word of Christ mainly to the Jewish people; Paul, Barnabas, and others focused on serving the Gentiles; while James mainly served in Jerusalem. Each person has a different calling, and each must serve God according to their own calling. Therefore, sharing the gospel with others is something that every believer should do. Moreover, a Christian needs to have a special calling and equipping in order to go overseas, particularly to underdeveloped countries; one cannot go solely on courage. Each believer must understand the unique calling that God has given them.



In January 2013, our church partnered with Perspectives Canada and SEND International to hold the first ever Cantonese Perspectives course in the world. The course, which finished in April, looks at the World Christian Movement through four perspectives: Biblical, Historical, Cultural, and Strategic. Our own Rev. Yip was one of the committee members and speakers of the course. More than 60 believers took the course, including two of the pastoral staff and 11 brothers and sisters from our Cantonese congregation. We thank God for using the Perspectives course to motivate a number of brothers and sisters to respond to His call and begin short-term missions training, gaining practical experience in serving in missions and preparing to become full-time missionaries or to be involved in church-planting. Many were also willing to support missionaries through prayer, caring, and through financial means. Subsequently, a monthly prayer meeting was started in July for brothers and sisters to pray specifically for the

教主日邀請了不同的宣教士分享他們不同宣教工場的異象，擴寬信徒對神國的眼界。又在十月的教會宣教年會中，我們邀請了「華傳」資深宣教士羅恩琳牧師作大會講員。羅牧師藉神話語及他在南美多年宣教的經歷，分享他在宣教中如何看見神福音的大能及廣大福音禾場的需要，藉此激勵及提醒我們信徒立刻行動回應主福音的使命。同時，我們也邀請非洲肯亞教會的Samuel Ndunda傳道作英文堂的講員。還有邀請了教會所支持的南非宣教士張家齊牧師及本堂國語實習番嵐姊妹作宣教專題講座的講員。

雖然2013年只有英語堂一隊在五月中旬作第二次非洲肯亞的短宣訓練旅程，但在2014年各堂將有不同的短宣隊向所訂下之「未得之民」作遠程宣教及門訓的行動，初步計劃如下：

粵語短宣隊→巴西里約及聖約瑟市
(2月及9月)

英語短宣隊→非洲肯亞(5月)

國語短宣隊→紐芬蘭聖約翰斯(9月)

最後，我們盼望能有更多恩典堂的肢體願意參加為主宣教及支持宣教的行列，預備自己成為主貴重器皿，讓主使用。歡迎參加我們宣教祈禱會及短宣隊訓練，等著你呀！

「那報佳音、傳平安、報好信、傳救恩的...這人的腳登山何等佳美！」(賽52:7)



missionaries our church supports, as well as for the Missions Ministry and for our church's pastoral staff.

The theme of our 2013 Mission Conference was "G4M: Go for Mission." The purpose was to stir up believers to actively respond to the Lord's Great Commission and go amongst those who do not yet know Christ to preach the gospel, make disciples, and be involved in missions. And so, on Mission Sundays, we invited different missionaries to come and share their visions for their respective mission fields, opening our eyes to God's work in His Kingdom. For the Mission Conference in October, we invited Rev. John Loh from GO International to be our keynote speaker for the Cantonese and Mandarin congregations. Drawing on God's Word and his many years of experience as a missionary in South America, Rev. Loh shared about how he witnessed the power of the gospel and the needs of the harvest field through missions. He urged and reminded us to act immediately and respond to the Lord's Great Commission. We also invited Pastor Samuel Ndunda from Kenya to be the speaker for the English congregation, as well as our church-supported missionary Rev. Danny Cheung from South Africa and our own Mandarin pastoral intern Lan Fan to speak in the workshops.

In 2013, although only a team from the English congregation embarked on their second short-term mission trip to Kenya in mid-May, each congregation will send out different short-term mission teams to their respective unreached people group for overseas mission and discipleship training in 2014:

Cantonese → Rio de Janeiro and Sao Jose, Brazil
(February and September)

English → Kenya (May)

Mandarin → St. John's, Newfoundland (September)

Finally, we hope that more brothers and sisters from GCGCNY are willing to participate in and support missions, and to prepare themselves to be noble vessels used by the Lord. We welcome you to join our mission-focused prayer meetings and short-term missions training!

"How beautiful on the mountains are the feet of those who bring good news, who proclaim peace, who bring good tidings, who proclaim salvation...!" (Isaiah 52:7)

教會在2013年支持的宣教士的情況點滴如下 Highlights of the missionaries supported by our church in 2013 :

宣教士 Missionary	工場/差會 Mission Field/Organization	年中點滴 Highlights
張家齊牧師 Rev. Danny Cheung	南非 South Africa	於5月回加述職 Came back to Canada for furlough in May
方馬太夫婦 Matt and Andrea	創啟地區 Outreach Ministry	第三個孩子Hannah於7月3日出生 Their third child, Hannah, was born on July 3
黃達瑜弟兄 Danny Wong	主要在菲律賓 Mainly in the Philippines	幫助窮苦人士脫貧 Worked with people in poverty
譚品立牧師 Rev. Jim Tam	恩雨之聲 SOBEM	5月到英國拍攝見證 Filmed testimonies in the U.K. in May
黎倩怡姊妹 Cindy Lai	巴布亞新幾內亞 Papua New Guinea	於2013年年底完成兩年的宣教服侍 Two-year term to end December 2013
武敬敏姊妹 Jamie Mo	墨西哥 Mexico	籌備購買新堂址 Fundraising to purchase a site for her church
朱肇平弟兄 Joseph Chu	埃塞俄比亞 Ethiopia	母親於10月底在香港去世 His mother passed away in Hong Kong in October
莫家華夫婦 Edward and Sylvia Mok	主要在泰北 Mainly in northern Thailand	兒子莫凱蔭在2014年到肯亞宣教，他將會成為教會支持的宣教士 Their son Joshua will go to Kenya as our church-supported missionary in 2014
鍾建平弟兄 K.P. Chung	創啟地區 Outreach Ministry	於10月回來述職並在差傳年會主持差傳講座 Came back to Canada for furlough in October and hosted a workshop at our Missions Conference
田凌姊妹 Ling Tian	約克大學 York University	11月搬到更接近約克大學的社區，在家裡組織更多學生活動 Moved closer to York University in November in order to organize more events for students
陳榮基牧師 Rev. Peter Chan	主要在巴拿馬及創啟地區 Mainly in Panama and Outreach Ministry	展望課程的籌委及講員之一 One of the committee members and speakers of the Perspectives course
蘇格致夫婦 Peter and Krista Shoukat	創啟地區 Outreach Ministry	走訪多國推廣事工 Travelled to different countries promoting business as missions
趙崇令牧師 Rev. Steve Chu	多倫多城市差會 Toronto City Mission	多次來教會講道 Came to preach at our church often
白恩妮姊妹 Belle	創啟地區 Outreach Ministry	成立了W@W福音中心 Established W@W Centre
倫大偉夫婦 David and Linda Lundy	主要在印度 Mainly in India	5月來教會分享事工 Came to speak at our church in May
易禮樂夫婦 Jim and Laurie Elliot	日本 Japan	於6月回美加述職 Came back to North America for furlough in June
黎燁喬弟兄 Leslie Lai	英屬哥倫比亞大學 University of British Columbia	年中回多倫多分享及教導 Came back to Toronto mid-2013 to speak
葉大銘牧師 Rev. George Yip	主要在印度、菲律賓及創啟地區 Mainly in India, the Philippines, and Outreach Ministry	分別在5月及10月出外宣教 Went on missions in May and October

因譚慎誠弟兄在七月開始他的安息年假，我便擔起這年的報告。希望譚弟兄能有充分的休息，將來能更有力的在執事會事奉。

在這一年，樓宇部的資源都是集中在維修和改善教會的保安設備。由於樓齡漸老、會眾增加和經費有限，這是一個艱鉅的工作。要非常小心地去安排才不會浪費資源。

在年初，由於很多地板脫落，我們把整個C20房間的膠地板也換掉了；在春節期間，也曾有小孩誤按火警鐘而派來了三部消防車到教會。感謝主的憐憫，我們不需要支付超過一千元的罰款。為免再發生同類事件，所有的火警拉制也安裝了保護蓋。

五月期間，有一位姊妹在家被搶劫，損失了一些財物和教會鑰匙。因此我們除了將所有大門門鎖換了之外，也安裝了電子門系統。若磁卡被搶去或遺失了，可以輕易將它停用和替換。還有另一優點就是可預先安排門鎖在特定的時間被解，那些沒持卡的弟兄姊妹也能進入教會。我們教會的安全系統也被更新，加進了數部高清監控攝像機，能夠捕捉車牌號碼。在十二月裡，有一大貨車在停車場撞毀了另一車輛不顧而去，我們就是用這系統找到它。除此之外，我們也安裝了較大和反光的「禁止入內」交通標誌和監控攝像標誌，希望能提高駕駛者和會眾的安全。

為了減少廢物被放進垃圾堆填區，並要成為地球的好管家，教會終於在十一月推行了循環回收計劃，在不同的角落放置了藍箱。神也在這一計劃有特別的祝福。因為在磋商後，收集廢物連同循環回收的費用竟比以前還要低。不過為了使這計劃更有成效，我們仍需更多弟兄姊妹的參與和謹慎處理，因為不是所有的物件都是可以回收的，如聚苯乙烯或發泡膠製的杯碟就不能。

With Alfred Tam undertaking his sabbatical in July, this is my first year writing the annual report for the Building Department. Pray that he can get a good rest and rejuvenate to serve the Lord on the board again.

During the year, we were focused on the ongoing maintenance of the building and improving security measures to enhance the safety of all the brothers and sisters. This is a daunting task because along with the aging of our church building comes a growing congregation and a limited budget, so we have to set priorities very carefully so as not to waste any resources.

Early in the year, the whole floor of C20 was being replaced with brand new vinyl tiles because the old ones came loose due to age. In the spring, fire trucks were sent to our church because a fire alarm pull station was pulled by a curious student. We were supposed to be charged for over a thousand dollars for the fees of the fire trucks but with God's abundant grace, the fee was waived. To prevent any similar incident in the future, pull station protection covers were since installed.

In May, during a robbery at a sister's house, the door key to the church was taken together with some of her belongings. Because of that, most of the locks were re-keyed and electronic access control is now installed at the entrance doors. Door keys were replaced by proximity cards that can be deactivated easily if stolen or lost. Another advantage is that the doors can be preprogrammed to be unlocked at a predetermined time and brothers and sisters who do not have keys can gain access to church as arranged. Our church security system was also beefed up with the addition of several high definition surveillance cameras at various strategic spots in order to capture the plate numbers when necessary. In fact, we used this technology to identify the truck involved in a hit and run accident in our parking lot in late December. Big, reflective "No Entry" signs and surveillance camera signs were installed to enhance the safety of drivers and everybody within the church premises.

In order to reduce the amount of waste put into the landfill and to be good stewards of the earth, our church has eventually added the recycling program in November and blue boxes are now located around the church. God's blessing on this program was once again revealed because after negotiation, the total cost of waste removal and recycling was even lower than before. Yet, to make this program effective, we still need more brothers and sisters to participate and exercise caution because not all materials are acceptable, such as the polystyrene/Styrofoam cups or plates.

隨著教會活動和事工的增多，會堂的使用量也因而增多。若不是教會幹事高譚綺萍姊妹的適心安排和協助，要有效地共享設施幾乎是不可能的。然而，我們需要繼續祈禱有更多不同堂會的弟兄姊妹來參與樓宇部的事工。

With increased usage of the building for various activities and ministries, the scheduling and sharing of the facilities is almost impossible without the co-ordination and hard work of our church administrator, Queenie Ko. Nevertheless, we need to pray for more members from different congregations to have the passion to help out in the Building Department in the coming year.

資訊及影音事工 · 陳旭輝

Information Technology & Audio-Visual · Enoch Chan

二零一三年是我第一年加入恩典堂理事會團隊事奉的日子，感謝主籍著電腦影音部的崗位讓我可以學習及經歷神。在教牧帶領及理事們的同心事奉中必然是一件美事。在此特別要多謝上年AV理事Jackson在交接期間給予的幫助，與及在影音、電腦方面不同地方有份參與的弟兄姊妹忠心的事奉。在此再次向你們說聲多謝及感謝主。

以下有幾點希望今年可以達致：

- 今年希望在教會無線網絡的信號上能加強及改善接收能力，達致在教會不同地點可以接收好一點。
- 另外在教會網頁頭版也計劃在功能選擇及設計畫面上加以改善以致達到更容易使用的目的。
- B禮堂將會加增一個投射機在後方以方便台上講員、事奉及唱詩弟兄姊妹在台上容易看到歌詞等資料。
- 在教會辦公室方面將會為電腦作資料的保險儲存，以避免資料因電腦故障而遺失。
- 及將會添置FM發射及接收器作傳譯工作，方便在三堂聚會時能節省時間。

在今年內會繼續觀察在教會的電腦資訊方面哪裡可以改善。如弟兄姊妹在電腦及影音方面有心志事奉請與我聯絡，特別在星期日需要更多音響控制員。願主祝福每一個事奉祂的兒女，同心事主，叫主得著榮耀！

2013 was the first year I joined GCGC's deacon board to serve in its ministry, and praise God for leading me into the Information Technology and Audio-Visual Ministry, where I have learned to experience God in a different way. Whether through the spiritual leadership of the pastoral staff, or in serving with like-minded church leaders, this year has been a blessing. Special thanks to last year's AV lead, Jackson, for his help during the transition, and to the other brothers and sisters involved in this part of the ministry as well, for their participation and their own special contribution to this ministry. Again, I give all the praises of thanksgiving and gratitude to our Lord Jesus Christ.

I would like to highlight a few of my goals for this year:

- To improve the church's wireless network system, so that the signal can be strengthened and reception improved throughout the entire church for a more consistent service;
- To improve the design and functionality of the church's web site, so that visitors will find it easier to navigate and to search for information;
- To add a rear projector to Sanctuary B as a teleprompter, to benefit speakers and singers on stage, in order to see song lyrics and other information more easily;
- To set-up an improved back-up server for the church administration to minimize the effects of any loss of data due to computer failure;
- To add FM transmitters and receivers for interpreters during joint church services in order to improve efficiency.

We will continue to strive to upgrade areas of the church where information technology can be improved. If anyone has the heart to serve in this ministry, please contact me directly, particularly on Sundays. May the Lord bless all those who minister to His flock, serving Him with one Heart, that He would be glorified!

恩福全色人生計劃 2013年9月至2014年3月報告

讚美主，在今年恩福全色人生計劃中彰顯了祂的憐憫與大能。

卓越的一年

恩福全色人生計劃（下稱GEH）在這半年間有卓越的成就。在2013年12月期間，我們藉著EQ班季末慶祝會時與他們聯合舉辦了一次活動，有70人參加。GEH的家長被邀出席EQ課程的講座，從中了解激發腦部潛能的知識和神的教誨怎樣幫助育兒。有兩位家長及一位青年學生表示有興趣參加教會細胞小組。我們會繼續跟進。讚美主，另外兩位家長在兩次不同佈道會中決志。儘管教會方面缺乏積極跟進和他們的信念萎縮，但我們相信神已在他們心中播下種子。我們已經與教會溝通，希望將來能夠得到更好的支援。

春令營和課後服務報告

三月間，我們舉辦了一個主題春令營，活動包括Photoshop創作和日常生活技能的學習。收到破紀錄的31人報名，程度由幼稚園至第十班不等。其中三份之一是新人。當時我們沒有充足時間作宣傳，所以這些新朋友都是靠口碑而來。另外我們亦得到7位青少年在營中作義工。在每日查經的環節中，我們與學生分享聖經中的福音與信息。

在課後服務方面，現時我們有11位學生，程度介乎幼稚園至第十二班不等。大部份是全時間學生，每星期五天到來。其中一名新學生更是在第三學期才剛加入。我們還有四名樂於助人的義工，其中三人是從中國來的非信徒學生，所以我們安排他們的班期在星期五，從而鼓勵他們參加其後的教會細胞小組。其中一位更已多次參加國語團契聚會。

Grace Enrichment Hub (GEH) – Report for the Period of September 2013 to March 2014

Praise the Lord for His mercy and power manifested in the GEH program this year!

A fruitful year

It has been a fruitful six months for GEH. We have hosted a joint end-of-term celebration event with the EQ class in December 2013, with more than 70 attendees. The GEH parents were introduced to the EQ class and listened to speeches about how brain-based knowledge and God help parenting. A couple of parents and a teen student showed interest in joining church cell groups, and we will continue to follow up with them. Praise the Lord that two parents had converted in two separate EV meetings. Despite the lagging of the church in follow up and their withering faith, we believe that God has planted seeds in their hearts. We have communicated with the church for better support in the future.

March Break Camp & Daily Program updates

In March, we hosted a theme March Break Camp featuring Photoshop Creation and Life Skill Day. There was a record breaking 31 enrolments, ranging from JK to Gr. 10, and about one third of them were new to our program. We didn't have much time to do promotion by then, so the newcomers were mainly drawn by word of mouth. We also had 7 teen volunteers in the camp. In the everyday devotion session, we shared the gospel and messages from the Bible with the students.

For the daily program, we currently have 11 students ranging from JK to Grade 12; most of them are full-time students coming five days a week. One of the students is new with us for this third term of the year. We also have four helpful volunteers. Three of them are students from China and non-believers, so we have arranged their shifts to be on Friday so that we can encourage them to attend church cell group afterwards. One of them has attended the Mandarin teen's fellowship a few times already.

Staffing change

We have had some shifting for our staff positions. Haidan was switched from part-time to full-time through government funding (The Ontario Youth Employment Fund), so two of the other part-time staff members



同工變動

我們在同工事奉崗位上有些變動。Haidan姊妹透過安省青少年就業基金的支助，由兼職轉為全職，因此我們減省了兩名兼職職位。Jennifer姊妹因要開始她代課教師之職而呈辭，她部份日常工作會由一位同工接手，而她在導師和領導事工的工作則會交由Aster姊妹、Haidan姊妹和一位助理同工分擔。Aster姊妹在一月份開始了神學課程，但她會繼續監察整體計劃項目。她所選的神學課程聚焦於教育方面，藉著所學到的運用和實踐在GEH和夏令營中，有助事工發展。

興趣班和會社

為提供學生們在人生不同領域中能得到成長的機會，GEH開辦了不同的興趣班，包括了一個繪畫班和一個國語拼音班。繪畫班有五名由第三班至第十二班的學生參加，由以往每兩星期一次改為每星期一次。原因是參與的學生都表現出濃厚的興趣和熱忱，更能在畫作中充分發揮出他們的創意和自我的表達。一些學生的佳作更在最近的繪畫比賽中奪獎。這個中級繪畫班不單是一處提供不同物料作繪畫用途的地方，它更能幫助學生的情緒以及他們在GEH其他項目的參與。

在二月底時GEH推出了一個每週國語拼音班。三名由第三至第五班的學生跟隨一位第八班助教學習國語發音、聆聽、書寫和鍵盤打字。跟一般中文學習班不同，GEH國語班利用歌曲、遊戲、拼音活動及電腦光碟教授，使得學習氣氛更為互動和有趣。我們的目標，是希望在三個月後，學生能用他們所學到的技能，打一封中文信給他們的父母。

因為教練的檔期變動關係，結他班將會取消。

除了定期的項目外，GEH更推出不同類別的小會社，其中有些更是學生們自己創立。除了一般的男子會、女子會、音樂社、每週籃球會外，我們現在還有法語社、烹飪社和國語社等等不能一一盡述。我們還在教會圖書館中舉行每週一次的閱讀和小食的環節鼓勵閱讀。學生們在會社和各種

were cut. Jennifer has resigned because she has started work as a supply teacher, so one staff member will be replacing her partially while Aster, Haidan and an assisting staff will split and share Jennifer's tutoring and program leading tasks. Aster started her seminary study in January, but she will continue to oversee the program. Her study focuses on education, which will bring benefits to the program as she will be able to apply and practice what she has learned there to enrich GEH and the Specialty Summer Camp.

Interest classes and clubs

There are opportunities provided for the students to grow in many different parts of their lives. GEH is currently providing interest classes, including a Drawing Class and a Pinyin Mandarin Class. Five students ranging from Gr. 3 to Gr. 12 are attending Drawing Class, which was changed from once every other week to weekly because the students showed lots of enthusiasm in the class and really enjoyed expressing themselves creatively through their artworks. A few students were even awarded places in a recent art competition for their excellent work. Not only is it an intermediate level Drawing Class that uses a variety of materials, it also helps the students in their emotions and participation in the rest of the GEH program.

At the end of February, GEH also introduced the weekly Pinyin Mandarin class. Three students in Gr. 3 and Gr. 5 learn to speak, read, write and type Mandarin along with a Gr. 8 teaching assistant. Unlike many typical Chinese classes, the GEH Mandarin class is interactive and fun for the students with songs, games, Pinyin activities and CD-ROM learning on the computer. The goal at the end of the 3-month period will be for the students to type a letter to their parents using what they've learned.

There will be no more guitar class, as the instructor's schedule has changed.

In addition to the regular program, GEH has also introduced clubs, some of which are created by the students themselves. Not only do we have the regular Boys and Girls clubs, music practice and weekly basketball, but we now also have French Club, Cooking Club, and Mandarin Club, just to name some of them. We also have a weekly Books and Treats time in the church library to encourage reading. Being part of clubs and actively engaging in them help the students to grow in the areas of academics, EQ and responsibility. It also gives them opportunities to practice their social, teamwork and leadership skills while feeling a sense of belonging and self-confidence.

活動上的參與能提升他們在學術、情商和責任感的成長。在當中有機會實踐社交、隊工和領導才能之同時，亦可感受到歸屬感和自信心。

學期末及復活節慶典

我們正籌備四月份將要來臨的事項，當中包括慶祝學生們在第二學期的成就和復活節的歡樂。學生們正在籌備中，且我們已邀請家庭、朋友、教會成員和非信徒來參加。教會細胞小組到時將有極佳的外展機會。第三學期慶典將於六月舉行。

以感恩作總結

我們衷心感謝主在過去一年來對GEH充裕的供應和在所有範疇中對這事工的帶領。祂招聚了同工、學生和義工等走在一起，使用GEH正面地、積極地去影響生命。祂又在不同資源上給我們充足的供應，包括資金，和來自家長的禮物，例如一部平板電腦。我們又感謝神給予我們外展的機會，讓主的國度擴張。

我們繼續將GEH和所有參與這事工的每一位交託在主的手中。

恩福幼兒園

蒙神恩典，我們享有豐盛的一年。神保守了全幼兒園師生的健康，全年都沒有傳染病感染發生。在神的統領下，我們的老師團隊就像家庭成員一樣來照顧兒童和服侍家長。藉著PCG我們與家長建立了更緊密的關係，且向他們見證主耶穌的愛和救贖大能。其中一些基督徒家庭更與幼兒園的工作員合力關心一些未信的家庭，並邀請他們返教會及小組。願主繼續使用恩福幼兒園，在主的智慧和帶領下向這裡的家庭彰顯主的榮光。

End of Term & Easter Celebrations

We are also preparing for our upcoming event in April, when we will celebrate the achievements of our students in the 2nd term and the joy of the Easter season. The students have been planning the event and we have invited family, friends, church members and non-believers to join us. Church cell group members will have the great opportunity to outreach to them at this event. The 3rd term celebration will be held in June.

Conclude with Thanksgiving

God has provided so much for GEH this year and we gratefully thank Him for His guidance in all aspects of the program. He has brought together staff, students and volunteers, and used GEH to positively impact lives. He has provided us with resources as well, including funding and gifts from parents, such as a tablet. We also thank Him for the outreach opportunities that he has blessed us with to forward His Kingdom. We continue to entrust GEH and everyone involved in the program into His hands!



GCS Day Nursery

Thanks to God, we have gone through a fruitful year. God has blessed the Day Nursery that children and teachers are healthy. In God's protection, no outbreak has ever happened. In the guidance of God, teachers have all been working as a team and as a family to care for the children and serve the parents. Through the Parent Community Group, we have been building closer and closer relationships with parents and witnessing Jesus' love and salvation to them. Some Christian families have been working closely with daycare to follow up on non-Christian families to invite them to church and cell groups. May God continue to use Grace Christian School in His wisdom and guidance to shine His light in the lives of all families here.

2013年恩福幼兒園主要活動 2013 GCS Activity Highlight

January 一月	<ul style="list-style-type: none"> Licence passed. 牌照獲通過。
February 二月	<ul style="list-style-type: none"> Parent Community Group (PCG) meeting restarted: celebrated Chinese New Year and Valentine's Day with parents. Good attendance and so much fun doing riddles, Chinese calligraphy and other games. Shared verses with parents. 重開PCG聚會：與家長們慶祝春節及情人節。有好的出席率，藉猜謎、書法、遊戲等，大家都盡興。也有機會與家長們分享神的話語。 GCS Kindergarten children performed at Tendercare Senior Home for Chinese New Year 恩福幼稚園學生於農曆新年到Tendercare護老院表演。
March 三月	<ul style="list-style-type: none"> GCS children choir presented the message of Jesus' salvation through mime musical at Easter to PCG parents. 恩福幼兒園合唱團在復活節透過音樂默劇向PCG家長們分享主耶穌救贖的信息。
April 四月	<ul style="list-style-type: none"> Line dance with parents: enjoyed a joyful and sweaty night; building closer relationship with parents 與家長跳排排舞：在這充滿歡樂和汗水的晚上大家盡歡，且與家長建立更親密的關係。
May 五月	<ul style="list-style-type: none"> First dental workshop from Toronto Public Health for parents, good attendance. 第一次由多倫多衛生局主持為家長而設的牙科保健講座，有高出席率 First dental screening from Toronto Public Health for daycare children. 第一次由多倫多衛生局為學童檢查牙齒 Christian parent families helped lead praise and worship at PCG 多個基督徒家庭的家長協助在PCG帶領唱詩及崇拜
June 六月	<ul style="list-style-type: none"> Badminton night with parents 舉行羽毛球夜與家長聯誼 Kindergarten Graduation Praise Ceremony 幼稚園畢業讚美典禮
August 八月	<ul style="list-style-type: none"> Oshawa Beach field trip with parents: good attendance, potluck, praise and worship, games, songs. A message was delivered by Pastor Wan about how to build up family relationships. 與家長到Oshawa Beach旅行，有多人參與。當中有聚餐，敬拜唱詩、遊戲及歌唱，並由萬永翔傳道分享了有關如何建立家庭關係的信息。
September, October 九月、十月	<ul style="list-style-type: none"> Parent workshop "Seven Guiding Principles for Setting Children Up for Success" (Part 1 of 2) delivered by Cherie Dale, Special Needs Resource Consultant from Adventure Place 由Adventure Place的 特殊需要資源顧問Cherie Dale與家長分享“啟發兒童成功的七個引導原則”(第一、二部)講座
November 十一月	<ul style="list-style-type: none"> New kindergarten playground was finished and utilized 新的幼兒園遊樂設施落成及啟用
December 十二月	<ul style="list-style-type: none"> Samaritan Shoe Box and Food Donation (2 big totes of food) Campaign 撒瑪利亞鞋盒及食物(2大袋)捐贈運動 Dec 4: GCS Choir performed at Tendercare Senior Home to celebrate Christmas 12月4日幼兒園合唱團到Tendercare護老院獻唱，慶祝聖誕 Dec 12 (morning): GCS Choir performed to senior fellowship at church to celebrate Christmas 12月12日早上：幼兒園合唱團在教會長者團契獻唱，賀聖誕 Dec 12 (evening): Christmas Concert for GCS parents 12月12日晚上：為恩福幼兒園家長舉行聖誕音樂會 Dec 24: Christmas dinner with parents at Crystal Buffet—good attendance (250 people), joyful atmosphere, interactive communication among teachers and parents, praise and worship, games to play, presents to give. 12月24日與家長在Crystal Buffet舉行聖誕聚餐，有250人參加。我們有敬拜讚美，遊戲和致送禮物，在歡樂的氣氛下老師與家長有很好的交流。

回顧2013年，有一些日子值得我們記念：

- 一月一日：萬民福音堂正式自立
- 五月廿六日：全教會聯合崇拜，有超過500名弟兄姊妹及兒童參加
- 六月十六日：會友大會通過委任陳訓民牧師為本堂主任牧師，並於九月十五日舉行按立典禮
- 七月六日：約三百七十人參與在伯靈頓皇家植物園舉行的教會大旅行
- 十一月廿三日：恩典食物銀行慶祝成立一週年

在2013年我們見證了神豐富的賜福。教會在十一月底面臨創記錄的財赤，但蒙神恩典，我們不但在年底有少量盈餘，信心認獻還達到「成功目標」一十萬元。感謝弟兄姊妹的無私奉獻。

感謝教牧同工、領袖及眾弟兄姊妹在各事工上的忠心事奉。教牧同工包括陳訓民牧師（陳牧師於九月被按立為本教會主任牧師）、任大立牧師、吳子瀚牧師、李建國牧師、柯永聰傳道及江維樞傳道（江傳道於十二月被委任為國語堂助理傳道）。也為行政幹事高譚綺萍姊妹的事奉感謝主。

在2013年教會執事有以下八位：黃凱旋、黃達琨、謝惠芳、陳穎豪、黃曼中、張文東、譚紅秀、及陳旭輝。譚慎誠及莊國強在執事會中事奉多年，今年是他們應享有的安息年假。

陳訓民牧師在十二月開始放為期三個月的安息年假。他會在此期間以兩文三語教會所面對的獨特挑戰作研究課題。願神賜牧者及領袖們智慧及異象，讓他們忠心地帶領大家在2014年更多參與社會關懷、傳福音及造就門徒的事工。

Here's a look back at some memorable days in 2013:

- January 1: PGC officially became an independent church.
- May 26: Over 500 brothers, sisters, and children attended the joint worship service.
- June 16: The congregation confirmed Pastor Chan as the Senior Pastor of GCGCNY on that membership meeting with the inductive service taking place on September 15.
- July 6: Over 370 people attended the church picnic at the Royal Botanical Gardens in Burlington.
- November 23: Celebration of the first year anniversary of GCFS.

We witnessed God's abundant blessings in 2013. GCGC faced a record deficit at the end of November. By the grace of God, we were able to end the year with a small surplus. In addition, our Faith Promise Project reached the success goal of \$100,000.

We are grateful for the sacrificial giving of brothers and sisters. We are thankful to our pastors, leaders, brothers and sisters for their service, dedication and faithfulness. Rev. Chan became our senior pastor in September. The GCGC pastoral team consists of Rev. Chan, Rev. Ren, Rev. Goh, Rev. Lee, Pastor Or, and Pastor Frank Chiang who joined the pastoral team in December as the Mandarin Assistant Pastor. We also thank God for having Queenie Ko as the church administrator.

We had 8 members on the church board in 2013. They were Hoytson Wong, Tat-Kwan Wong, Simon Tse, Conrad Chan, Jackson Wong, Paul Zhang, Judy Hum and Enoch Chan. Alfred Tam and KK Choong were taking a much-deserved sabbatical from the board.

Rev. Chan started a three months sabbatical in early December. He will research on the unique challenges facing Trilingual Chinese Churches such as our church. Let us pray that God gives our pastors and leaders wisdom and vision as they lead us faithfully to engage in social concern, evangelism and disciple-making in 2014.

會友消息 Membership News

崇拜出席人數 Worship Attendance

	最少 Minimum	最多 Maximum	平均 Average
粵語堂 Cantonese	199	260	234
英語堂 English	82	157	121
國語堂 Mandarin	99	169	142
兒童 Children	56	91	82

浸禮 Baptism

44th Baptism 第四十四屆浸禮 (2013/6/23, except Mandarin 除國語堂 2013/6/2)	
粵語堂 Cantonese	陳逸詩 Serene Yat See Chin
粵語堂轉會會員 Cantonese Membership Transfer	何嘉輝Eddy Ho, 溫勁芝Cangi Wan, 歐陽劍銳Kim Au-Yeung, 趙佩儀Fiona Chiu
英語堂 English	Kristine Lee, Anne Ma, Elim Ren, Arthur Lung, Jacky Tu, Raylene Ng, Clarence Chan, Ryan Chan
英語堂轉會會員 English Membership Transfer	Brian Wong, Daniel Case, Haidan Dong, Pamela Li
國語堂 Mandarin	趙立彥Li Yan Zhao, 薛銘松Ming Song Xue, 儲友南Martin Chu, 胡靈紅Ling Hong Hu, 王雪琴Xue Qin Wang

45th Baptism 第四十五屆浸禮 (2013/12/15, except Mandarin 除國語堂 2013/12/01)	
粵語堂 Cantonese	范婉兒Amy Fan, 周秀雲Bonnie Zhou, 王湘紋Sheung Man Wong, 江翠玲Chi Ling (April) Jiang, 姚小鷗Surina Yiu
英語堂 English	Tiffany Chan, Jessica Ho, Lucas Wong
英語堂轉會會員 English Membership Transfer	Annisa Chan, Tiffany Chan, Santos Chan, Peter Vuong, Nadia Youssef, Jennifer Yu
國語堂 Mandarin	郭玲Ling Guo, Dante Tu, 王亦辰Yi Chen Wang, 余海濱Antonio Yu
國語堂轉會會員 Mandarin Membership Transfer	番嵐Lan Fan, 方丹Dan Fang, 葉萍Ping Ye

二零一三年主日崇拜講員 2013 Sunday Worship Speakers

	本堂牧師/講員 Internal Pastors/Speakers	外來講員 Guest Speakers
粵語堂 Cantonese	陳訓民牧師 Rev. Fanco Chan 李建國牧師 Rev. David Lee 柯永聰傳道 Pastor Samuel Or 葉大銘牧師 Rev. George Yip 黃達瑜弟兄 Danny Wong 何繼舜弟兄 Rodney Ho	黃修健牧師 Rev. Joseph Wong 陳基舜傳道 Pastor Gabriel Chan 黃志文傳道 Pastor Julian Wong 阮仲謙傳道 Pastor Timothy Yuen 韋祐銓牧師 Rev. Albert Wai 張漢光傳道 Pastor Wilson Cheung 蘇關南先生 Colin So 黃明鈞牧師 Rev. James Wong 陳華恩傳道 Pastor Jonathan Chan 譚品立牧師 Rev. Jim Tam 張家齊牧師 Rev. Danny Cheung
英語堂 English	吳子瀚牧師 Rev. Victor Goh 葉大銘牧師 Rev. George Yip 陳訓民牧師 Rev. Fanco Chan	Erwin van Laar Mike Gordon Glenn Rider George Boyd David Lundy Steve Chu Samuel Ndunda
國語堂 Mandarin	葉大銘牧師 Rev. George Yip 任大立牧師 Rev. Dali Ren 陳訓民牧師 Rev. Fanco Chan 江維樞傳道 Pastor Frank Chiang 賀克寧實習傳道 Kening He 番嵐姊妹 Lan Fan	李傳頌牧師 Rev. Keith Lee 陳啟方傳道 Pastor Qifang Chen 劉言傳道 Pastor Yan Liu 王春安牧師 Rev. Chun-An Wang 徐武豪博士 Dr. William Tsui 江昭揚牧師 Rev. Solomon Chiang 蕭智雄牧師 Rev. Chi-Hung Siu

婚禮 Weddings

粵語堂 Cantonese	陳仲燊 & 賴凱晴 Stanley Chan & Heidi Lai
英語堂 English	Kevin Ho & Claudia Tam
國語堂 Mandarin	王海濤 & 馬曉華 James Wang & Viviane Ma 王獻東 & 王淑慧 Shawn Wang & Shannon Wang



出生嬰兒 Newborns

女嬰 Daughters		男嬰 Sons
粵語堂 Cantonese		何景鴻 & 李凱恩 Steven & Cameron Ho – 何子垣 Carsten
英語堂 English	Jack & Persis Wei – Skylar Lewis & Gloria Wong – Kithara	
國語堂 Mandarin	葛非 & 郭睿 Edwin Ge & Grace Guo – 葛婧欣 Cynthia Ge	趙占彬 & 蘇文 Alan Zhao & Wen Su – 趙迦明 Jeremy Zhao

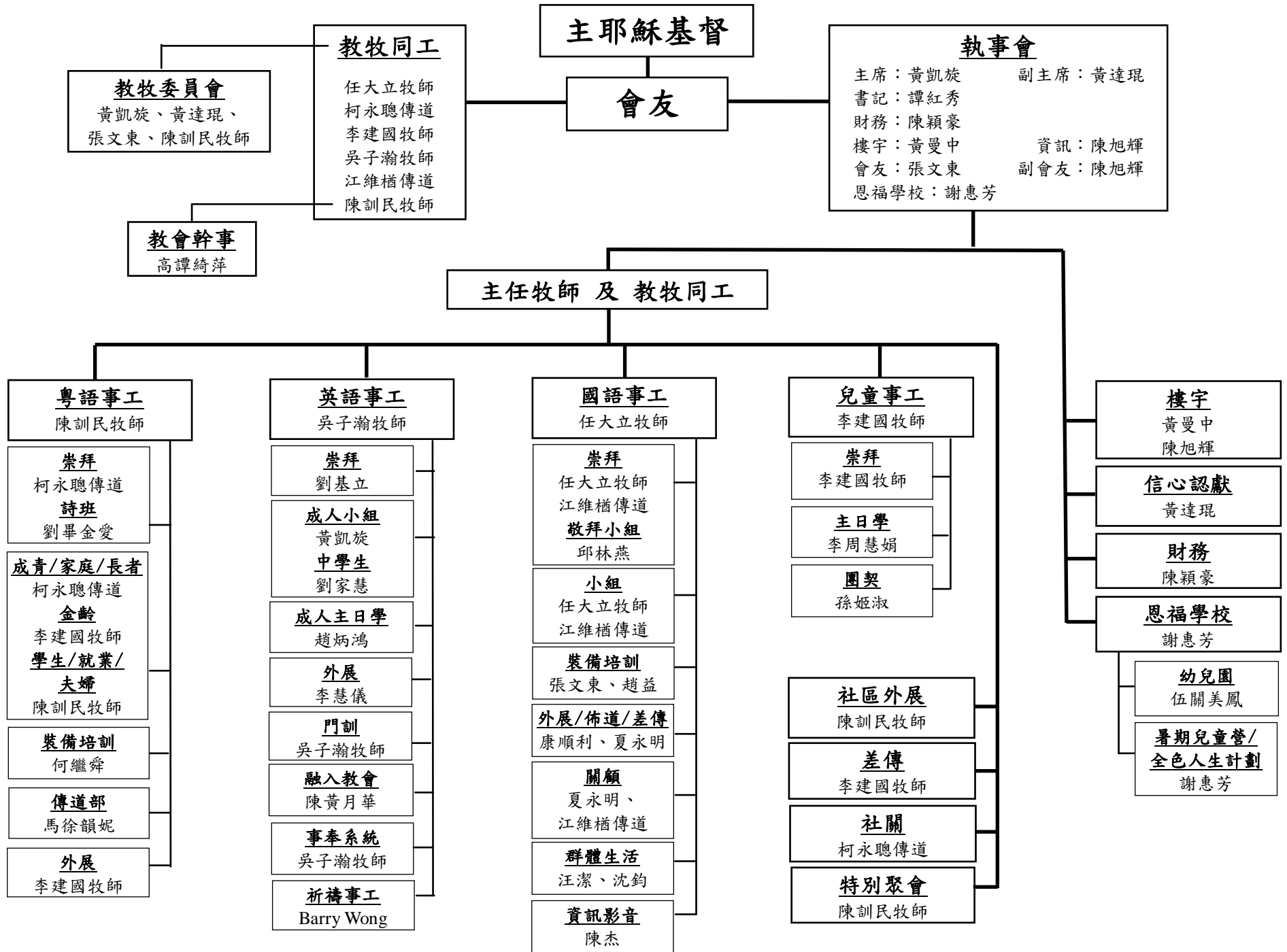
兒童奉獻 Child Dedications

	子女 Children	父母 Parents
英語堂 English (2013/10/13)	Kithara Wong	Lewis & Gloria Wong

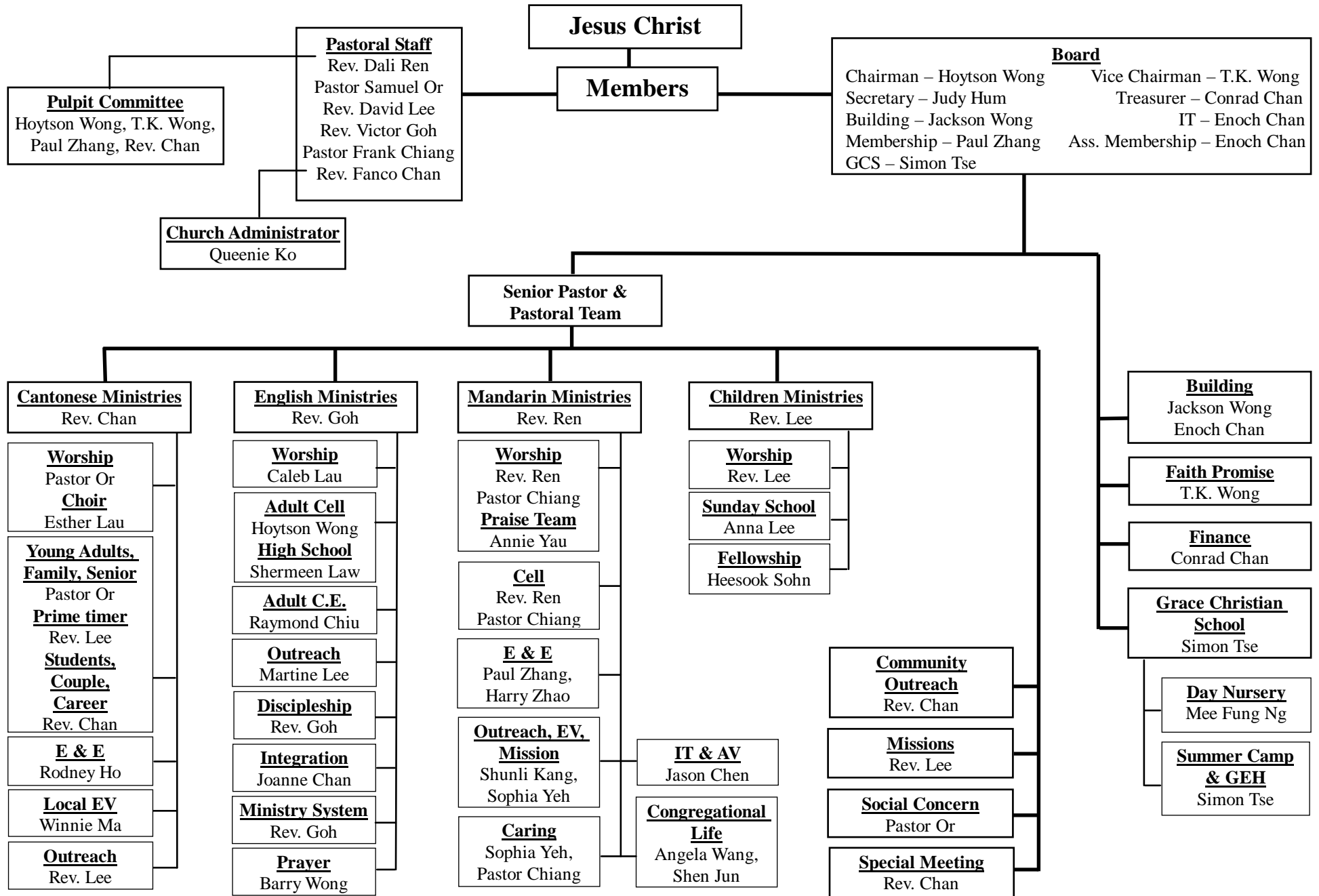
去世 Deceased

粵語堂 Cantonese	黃錦樹、鄭溫福合、莊明海
國語堂 Mandarin	王鵬、鄭石鏞、牟李靈愛

北約恩典福音堂 2014 年行政架構表



Grace Chinese Gospel Church Organizational Chart 2014



GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH
OF NORTH YORK
FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2013

CONTENTS

Auditors' Report	.....	1
Statement of Financial Position as at December 31, 2013	.....	2
Statement of Funds Activities for the year ended December 31, 2013	.....	3
Statement of Cash Flows for the year ended December 31, 2013	.....	4
Notes to the Financial Statements for the year ended December 31, 2013	.....	5 - 7

Independent Auditor's Report

To the Executive Church Board and Congregation of **Grace Chinese Gospel Church of North York**

I have audited the accompanying financial statements of **GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK** (the "Church") which comprise the statement of financial position as at December 31, 2013, and the statements of fund activities and cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Management's Responsibility for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

Basis for Qualified Opinion

In common with many charitable organizations, Grace Chinese Gospel Church of North York derives its income from the general public in the form of donations which are not susceptible to complete audit verification. Accordingly, our verification of revenue from this source was limited to accounting for the amounts recorded in the records of Grace Chinese Gospel Church of North York and we were not able to determine whether any adjustment might be necessary to donation receipts, assets and funds.

Qualified Opinion

In my opinion, except for the effect of adjustment described in the Basis for Qualified Opinion paragraph, if any, had donations been susceptible to complete audit verification, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at December 31, 2013 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organization.

Oakville, Ontario
May 16, 2014

A handwritten signature in black ink that reads 'CMR WONG'.

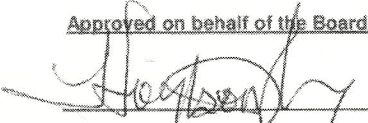
CMR WONG CHARTERED ACCOUNTANT
Chartered Professional Accountant
Licensed Public Accountant


GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT DECEMBER 31

				2013	2012
	General Fund	Building Fund	School Fund		
~ ASSETS ~					
Current assets					
Cash and cash equivalents	\$ 723,492	\$ 47,954	\$ 63,710	\$ 835,156	\$ 1,451,655
Interfund Loan	325,992	-	-	325,992	281,556
Accounts receivable	12,608	1,588	24,336	38,532	93,258
Prepaid expenses	7,489	-	1,454	8,943	8,971
	<u>1,069,581</u>	<u>49,542</u>	<u>89,500</u>	<u>1,208,623</u>	<u>1,835,440</u>
Property, plant and equipment at cost less accumulated amortization (Note 3)	<u>14,954</u>	<u>3,022,912</u>	<u>58,384</u>	<u>3,096,250</u>	<u>3,156,693</u>
	<u>\$ 1,084,535</u>	<u>\$ 3,072,454</u>	<u>\$ 147,884</u>	<u>\$ 4,304,873</u>	<u>\$ 4,992,133</u>
~ LIABILITIES ~					
Current liabilities					
Bank Loan	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 330,890
Interfund Loan	-	308,012	17,980	325,992	281,556
Accounts payable and accrued liabilities	5,000	838	12,564	18,402	27,897
Deferred revenue (Note 4)	-	-	46,496	46,496	47,110
	<u>5,000</u>	<u>308,850</u>	<u>77,040</u>	<u>390,889</u>	<u>687,452</u>
~ DESIGNATED FUNDS ~					
General fund	1,079,536	-	-	1,079,536	985,181
Building fund	-	2,763,604	-	2,763,604	3,247,849
School fund	-	-	70,844	70,844	71,651
	<u>1,079,536</u>	<u>2,763,604</u>	<u>70,844</u>	<u>3,913,984</u>	<u>4,304,681</u>
	<u>\$ 1,084,536</u>	<u>\$ 3,072,454</u>	<u>\$ 147,883</u>	<u>\$ 4,304,874</u>	<u>\$ 4,992,133</u>

Commitments (Note 8)

Approved on behalf of the Board:

 _____, Director

 _____, Director

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF FUNDS ACTIVITIES
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

				<u>2013</u>	<u>2012</u>
	<u>General</u>	<u>Building</u>	<u>School</u>		
	<u>Fund</u>	<u>Fund</u>	<u>Fund</u>		
<u>Receipts:</u>					
Offerings -					
General	\$ 844,517	\$ -	\$ -	\$ 844,517	\$ 1,230,841
Building	-	106,131	-	106,131	312,714
Other receipts -					
Facility usage fee	-	30,593	-	30,593	-
Miscellaneous	3,653	3	41	3,697	1,738
Interest income	2,346	-	1,257	3,603	10,108
School fee	-	-	1,014,812	1,014,812	1,071,802
	<u>850,516</u>	<u>136,727</u>	<u>1,016,110</u>	<u>2,003,353</u>	<u>2,627,203</u>
<u>Expenditures:</u> (Note 9)	<u>706,161</u>	<u>670,971</u>	<u>1,016,916</u>	<u>2,394,048</u>	<u>2,206,527</u>
Net receipts for the year	144,355	(534,245)	(806)	(390,696)	420,676
Interfund transfer	(50,000)	50,000	-	-	-
Fund balance, beginning of year	<u>985,181</u>	<u>3,247,849</u>	<u>71,651</u>	<u>4,304,680</u>	<u>3,884,005</u>
Fund balance, end of year	<u>\$ 1,079,536</u>	<u>\$ 2,763,604</u>	<u>\$ 70,844</u>	<u>\$ 3,913,984</u>	<u>\$ 4,304,681</u>

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

				<u>2013</u>	<u>2012</u>
	<u>General</u>	<u>Building</u>	<u>School</u>		
	<u>Fund</u>	<u>Fund</u>	<u>Fund</u>		
<u>Cash from (to) operation:</u>					
Net receipts for the year	\$ 144,355	\$ (534,245)	\$ (806)	\$ (390,696)	\$ 423,775
Adjustments for non-cash item					
Disposal of capital asset				-	-
Amortization	6,058	94,083	10,603	110,744	87,496
	<u>150,414</u>	<u>(440,161)</u>	<u>9,797</u>	<u>(279,951)</u>	<u>511,271</u>
Accounts receivable	12,667	49,717	(7,653)	54,731	(2,971)
Prepaid expenses	1,481	-	(1,454)	27	(253)
Accounts payable and					
accrued liabilities	(11,912)	-	1,416	(10,496)	(99,724)
Deferred revenue	-	-	(614)	(614)	2,021
	<u>152,649</u>	<u>(390,445)</u>	<u>1,492</u>	<u>(236,304)</u>	<u>410,344</u>
<u>Cash from (to) financing activities:</u>					
Bank Loan		(330,890)	-	(330,890)	330,890
Interfund loan	(44,435)	65,012	(20,577)	-	-
	<u>(44,435)</u>	<u>(265,878)</u>	<u>(20,577)</u>	<u>(330,890)</u>	<u>330,890</u>
<u>Cash from (to) investing activities:</u>					
Acquisition of					
property, plant and equipment	-	-	(50,304)	(50,304)	(1,410,475)
Fund received for renovation	-	-	-	-	329,000
	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>(50,304)</u>	<u>(50,304)</u>	<u>(1,081,477)</u>
Net cash generated (applied) for					
the year	108,214	(656,323)	(69,389)	(617,498)	(340,240)
Interfund transfer	(50,000)	50,000	-	-	-
Cash and cash equivalent,					
beginning of year	<u>664,279</u>	<u>\$ 654,277</u>	<u>\$ 133,099</u>	<u>1,451,655</u>	<u>1,791,895</u>
Cash and cash equivalent,					
end of year	<u>\$ 722,493</u>	<u>\$ 47,954</u>	<u>\$ 63,710</u>	<u>\$ 834,157</u>	<u>\$ 1,451,655</u>

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

The following notes are an integral part of these financial statements.

1. Organization

Grace Chinese Gospel Church of North York is a Christian church that promotes the Gospel of Jesus Christ, provides worship services to Christians, and operates a Christian Day Nursery. It was incorporated under the Canada Business Corporations Act. The church is a member of the Association of Gospel Churches (AGC). The entity is a registered charity under the Income Tax Act (Canada), as such, is exempt from income taxes.

2. Summary of significant accounting policies

- a) Offerings -
Offerings are accounted for on cash basis. Pledges are not recorded as receipt until the pledged contributions are received.
- b) Fund accounting -
To ensure observance of limitations and restrictions placed on the use of resources available to the church, the accounts of the church are maintained in accordance with the principles of fund accounting. The resources for various purposes are classified for accounting and reporting purposes into funds established according to their nature and purpose. Transfers between funds are made when approved by the Board. The assets, liabilities and fund balances of the church are reported in three balancing funds as follows:
1. General fund is for general operating purposes.
 2. Building fund, which represents resources for expansions, and church renovations.
 3. School fund, which offers full time day nursery services
- c) Restricted contributions -
General and Building funds are restricted by donors for particular general operating purposes or for building expansion and renovation respectively. For the grant received with specified restrictions, such amounts received will be netted against the specified expenditures incurred during the year, excess amount of grant received will be recorded as restricted fund
- d) Donated materials and services -
Contributions, to the extent recognized in the fund accounts, are recorded at an approximation of their fair market value, the church is dependent upon the ongoing support of volunteers, the value of which has not been quantified in these financial statements.
- e) Cash and cash equivalents -
Cash equivalents include all highly liquid investments with original maturities within a year.
- f) Property, plant and equipment -
Property, plant and equipment are recorded at cost commencing in 1998. Amortization is recorded over the useful life of the assets on the following rates and basis:
- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Equipment | - 30% on a declining balance basis |
| Building | - 4% on a straight line basis |
| Furniture and fixtures | - 20% on a declining balance basis |
| School leasehold improvements | - 10% on a straight line basis |
- Half-year rule applies during the year of acquisition
- g) Financial instruments -
The entity's financial instruments consist of cash, accounts receivable, prepaid expenses, accounts payable and accrued liabilities and deferred revenue. Unless otherwise noted, it is the deacon board's opinion that the entity is not exposed to significant interest, currency or credit risks arising from those financial instruments. The fair value of these financial instruments approximate their carrying value, unless otherwise noted.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

3. Property, plant and equipment

	Cost	Accumulated Amortization	2013 Net book Value	2012 Net book Value
Land	\$ 1,394,302	\$ -	\$ 1,394,302	\$ 1,394,302
Building	2,179,484	572,224	1,607,258	1,694,439
Equipment	162,810	141,242	21,568	30,545
Furniture and fixtures	112,968	79,280	33,688	37,226
School leasehold improvements	52,819	13,385	39,434	183
	<u>\$ 3,902,383</u>	<u>\$ 806,132</u>	<u>\$ 3,096,250</u>	<u>\$ 3,156,693</u>

4. Deferred revenue

All school fees collected for future period and deposits are set up as deferred revenue until the services are rendered.

5. Commitments

The church has issued an irrevocable Letter of Credit to the City of Toronto for landscaping, in the amount of \$37,620. This amount is available on demand up to January 31, 2014.

6. Donation to Peoples Gospel Church

The church has transferred \$620,000 (2012 - \$90,000) to Peoples Gospel Church (PGC) during the year. There will be an additional transfer of about \$12,036 plus the title of land property at 5172 Major McKenzie in year 2014 to PGC. PGC is an independent charity with arm's length relationship with the Church.

7. Financial instruments

The church is exposed to various risks through its financial instruments and has a comprehensive risk management framework to monitor, evaluate and manage these risks. It is the deacon board's opinion that the church is not exposed to significant currency risk. The following analysis provides information about the church's risk exposure and concentration as of December 31, 2013.

Credit risk

Credit risk arises from the potential that a counter party will fail to perform its obligations. The church is subject to credit risk through receivable. The church's management does not expect any financial loss on the December 31, 2013 receivable balance.

Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that an entity will encounter difficulty in meeting obligations associated with financial liabilities. The church is exposed to this risk mainly in respect of its receipt of funds from its members and other related sources and accounts payable and accrued liabilities.

Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of change in market prices. Market risk comprises three types of risk: currency rate risk, interest rate risk and other price risk. It is management's opinion that the church is not exposed to significant current rate risk and other price risk. The church is mainly exposed to interest rate risk.

Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the value of a financial instrument might be adversely affected by a change in the interest rates. In seeking to minimize the risks from interest rate fluctuations, the church manages exposure through its normal operating and financing activities. The church is exposed to interest rate risk primarily through its fixed interest rate on cash and cash equivalents. The church manages this risk through investing in fixed-rate deposits and plans to hold the deposits to maturity.

8. Approval of financial statements

The financial statements were approved by the Executive Board and authorized for issue on May 16, 2014.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
9. Expenditures		
a) <u>General Fund</u>		
Administration	\$ 20,074	\$ 26,106
Association dues	7,500	10,000
Books and library	5,556	5,463
Building	26,930	6,416
Cantonese ministry	6,786	16,104
Cantonese worship and Sunday School	1,897	5,429
Children ministry	10,831	9,339
Children worship and Sunday School	3,660	5,525
Community Outreach	-	499
Contingency	3,636	7,587
English ministry	8,636	16,079
English worship and Sunday School	1,971	3,856
Finance	7,613	4,664
Donation to Peoples Gospel Church (Note 6)	62,181	90,000
Mandarin ministry	9,537	13,036
Mandarin worship and Sunday School	1,789	1,890
Mission	84,597	103,969
Non-refundable GST	5,532	7,572
Peoples Gospel Church rent	-	49,421
Salaries and benefits	414,209	634,211
Social concern ministry	5,073	5,045
Special events	2,093	2,825
Theological student assistance	10,000	14,200
Amortization	6,058	7,795
	<u>\$ 706,161</u>	<u>\$ 1,047,032</u>
b) <u>Building Fund</u>		
Architecture and legal fee	\$ 1,500	-
Donation to People Gospel Church (Note 6)	557,819	-
Insurance expense	-	2,500
Interest expense	3,255	17,428
Small Tools and Equipment	3,235	7,464
General and Administration	10,389	1,001
Non-refundable GST	691	323
Amortization	94,083	73,572
	<u>\$ 670,971</u>	<u>\$ 102,288</u>
c) <u>School Fund</u>		
Administration	\$ 110,706	\$ 113,927
Advertising and promotion	4,737	4,542
Gym facilities	-	-
Meals	42,810	51,060
Small tools and repair	22,005	27,858
Miscellaneous	87	209
Professional fees	4,447	4,210
Program and teaching material	32,690	46,055
Salaries and benefits	788,292	802,704
Telephone	539	513
Amortization	10,603	6,129
	<u>\$ 1,016,916</u>	<u>\$ 1,057,207</u>